

SATA air regulator belt plus



Betriebsanleitung | Упътване за работа | 使用说明书 | Návod k použití |
Betjeningsvejledning | Kasutusjuhend | Operating Instructions | Instruc-
ciones de servicio | Käyttöohje | Mode d'emploi | Οδηγίες λειτουργίας
| Üzemeltetési utasítás | Istruzione d'uso | Naudojimo instrukcija |
Lietošanas instrukcija | Gebruikershandleiding | Bruksveiledning |
Instrukcja obsługi | Instruções de funcionamento | Manual de utilizare |
Руководство по эксплуатации | Bruksanvisning | Navodilo za obrato-
vanje | Návod na použitie | Kullanım talimatı

SATA

Index

[A DE] Betriebsanleitung deutsch.....	3
[BG] Упътване за работа български.....	7
[CN] 使用说明书 中文.....	13
[CZ] Návod k použití čeština.....	17
[DK] Betjeningsvejledning dansk.....	21
[EE] Kasutusjuhend eesti.....	27
[EN] Operating Instructions english.....	31
[ES] Instrucciones de servicio español.....	35
[FI] Käyttöohje suomi.....	39
[FR BL L] Mode d'emploi français.....	43
[GR] Οδηγίες λειτουργίας greek.....	47
[HU] Üzemeltetési utasítás magyar.....	53
[IT] Istruzione d'uso italiano.....	57
[LT] Naudojimo instrukcija lietuvių k.....	63
[LV] Lietošanas instrukcija latviski.....	67
[NL] Gebruikershandleiding nederlandse.....	71
[NO] Bruksveiledning norsk.....	75
[PL] Instrukcja obsługi polski.....	79
[PT] Instruções de funcionamento português.....	83
[RO] Manual de utilizare românesc.....	89
[RUS] Руководство по эксплуатации русский.....	93
[S] Bruksanvisning svensk.....	99
[SI] Navodilo za obratovanje slovenski.....	103
[SK] Návod na použitie slovenčina.....	107
[TR] Kullanım talimatı türkçe.....	111

Inhaltsverzeichnis [Originalfassung: Deutsch]

1. Allgemeine Beschreibung.....4	8. Erstinbetriebnahme5
2. Sicherheitshinweise.....4	9. Regelbetrieb5
3. Bestimmungsgemäße Verwendung4	10. Wartung und Pflege.....5
4. Beschreibung4	11. Störungen.....6
5. Lieferumfang4	12. Kundendienst6
6. Aufbau5	13. Ersatzteile.....6
7. Technische Daten.....5	14. EU Konformitätserklärung6

Das Atemschutzsystem [1]

[1-1] Druckluftversorgungssystem	[1-7] Sicherheits-Druckluftschlauch zum Luftverteiler
[1-2] Atemschutzhaube (SATA air vision 5000 n)	[1-8] Lackierpistole
[1-3] Lufterwärmer / Luftkühler (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-9] Druckluftschlauch zur Lackierpistole
[1-4] Tragegurt (SATA air regulator belt plus)	[1-10] Lufterwärmer in SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-5] Luftverteiler (SATA air regulator)	[1-11] Minimal Ausführung
[1-6] Luftverteiler mit Aktivkohlefilter (SATA air carbon regulator)	[1-12] Ausführung mit Lufterwärmer / Luftkühler

Beschreibung Atemschutzeinrichtung

Minimal Ausführung [1-11]

Die Atemschutzeinrichtung besteht in der Minimalausführung aus den Komponenten Atemschutzhaube [1-2], Tragegurt [1-4] und Luftverteiler [1-5].

Erweiterte Ausführungen [1-12]

Der Luftverteiler ist alternativ auch als Luftverteiler mit Aktivkohlefilter [1-6] verfügbar. In der erweiterten Ausführung mit Aktivkohlefilter ist ein Lufterwärmer [1-10] optional einsetzbar. Die Atemschutzeinrichtung kann um einen eigenständigen Lufterwärmer oder Luftkühler [1-3] erweitert werden.

Die einzelnen Komponenten werden untereinander und mit dem Druckluftversorgungssystem [1-1] durch Sicherheits-Druckluftschläuche [1-7] verbunden. Die Komponenten sind aufeinander abgestimmt und als Atemschutzsystem geprüft und freigegeben.

**NOTICE****Zuerst lesen!**

Vor Inbetriebnahme diese Betriebsanleitung und die, der SATA air vision 5000 n vollständig und sorgfältig durchlesen. Die Sicherheits- und Gefahrenhinweise beachten!

Diese Betriebsanleitung immer beim Produkt oder an einer jederzeit für jedermann zugänglichen Stelle aufbewahren!

1. Allgemeine Beschreibung

Der SATA air regulator belt plus, im Folgenden Tragegurt genannt, ist Bestandteil des Atemschutzsystems von SATA. Die verschiedenen Komponenten des Atemschutzsystems können je nach Bedarf zu einer Atemschutzeinrichtung zusammengestellt werden.

Betriebsanleitung SATA air regulator belt plus

Diese Betriebsanleitung bezieht sich auf den Einsatz des Produkts innerhalb einer Atemschutzeinrichtung und enthält wichtige produktspezifische Informationen.

2. Sicherheitshinweise

- Defekten Tragegurt austauschen/nicht benutzen.
- Defekten Tragegurt durch SATA reparieren lassen.
- Tragegurt nicht verändern.

3. Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Tragegurt ist ein Teil der Atemschutzeinrichtung und dient zur Halterung des Luftverteilers und optional des Atemluftbefeuchters, Atemluftherwärmers und Atemluftkühlers. Der Tragegurt wird um die Hüfte getragen.

4. Beschreibung

Der Tragegurt besteht aus den Hauptbauteilen:

- Gewebegurt [2-1]
- Gurtschließe [2-4]
- Zwei gepolsterte Adapterplatten [2-3], [2-5]
- Gurtschlaufe für Atemluftschlauch [2-7]

5. Lieferumfang

- Tragegurt SATA air regulator belt plus mit Schlaufe für Atemluftschlauch, einstellbarer Schließe, zwei Adapterplatten mit Polsterung und einer Protect-Schutzkappe

6. Aufbau

- | | |
|---------------------------|----------------------------|
| [2-1] Gewebegurt | [2-5] Adapterplatte rechts |
| [2-2] Hüftpolster links | [2-6] Hüftpolster rechts |
| [2-3] Adapterplatte links | [2-7] Gurtschlaufe |
| [2-4] GurtschlieÙe | |

7. Technische Daten

Benennung	Einheit
Max. Länge	1,4 m
Max. Zugbelastung	100 kg
Gewicht	ca. 239 g

8. Erstinbetriebnahme

Der Tragegurt wird vollständig montiert und betriebsbereit ausgeliefert. Nach dem Auspacken prüfen

- Tragegurt beschädigt.
- Lieferumfang vollständig (siehe Kapitel 5).

8.1. Einsatzbereitschaft Tragegurt herstellen



Hinweis!

Der Tragegurt sollte optimal auf die PSA abgestimmt werden. Zur Einstellung der Weite des Tragegurts deshalb Schutzanzug tragen.

- Weite an der GurtschlieÙe einstellen.
- Tragegurt anlegen und schließen.
- Weite prüfen und gegebenenfalls korrigieren.
- Position der gepolsterten Adapterplatten prüfen und gegebenenfalls korrigieren.

Der Tragegurt ist einsatzbereit.

9. Regelbetrieb



Hinweis!

Vor jedem Betrieb den Tragegurt auf Beschädigungen und starke Verschmutzungen prüfen.

10. Wartung und Pflege

Der Tragegurt ist wartungsfrei. Zur Instandhaltung sind Ersatzteile verfügbar (siehe Kapitel 13).

11. Störungen

In der nachfolgenden Tabelle sind Störungen, deren Ursache und entsprechende Abhilfemaßnahmen beschrieben.

Können die Störungen durch die beschriebenen Abhilfemaßnahmen nicht beseitigt werden, die Atemschutzeinrichtung an die Kundendienstabteilung von SATA schicken. (Anschrift siehe Kapitel 12).

Störung	Ursache	Abhilfe
Gurtschließe schließt nicht	Gurtschließe stark verschmutzt	Gurtschließe reinigen

12. Kundendienst

Zubehör, Ersatzteile und technische Unterstützung erhalten Sie bei Ihrem SATA Händler.

13. Ersatzteile

	Art. Nr.	Benennung	Anzahl
[3-1]	1038274	Gewebegurt mit Schließe	1 St.
[3-2]	1014232	Hüftpolster	1 St.
[3-3]	1036947	Adapterplatte	1 St.

14. EU Konformitätserklärung

Die aktuell gültige Konformitätserklärung finden Sie unter:



www.sata.com/downloads

Съдържание [оригинален вариант: немски]

1. Общо описание.....8	9. Режим на регулиране.....10
2. Указания за безопасност8	10. Поддръжка и полагане на грижи.....10
3. Целесъобразна употреба8	11. Неизправности.....10
4. Описание.....8	12. Сервиз10
5. Обем на доставката9	13. Резервни части10
6. Конструкция9	14. ЕО - Декларация за съответствие.....11
7. Технически данни9	
8. Първо пускане в експлоатация9	

Система за респираторна защита [1]

[1-1] Система за захранване с въздух под налягане	с активен въглен (SATA air carbon regulator)
[1-2] Качулка за дихателна защита (SATA air vision 5000 n)	[1-7] Предпазен маркуч за въздух под налягане за разпределителя на въздуха
[1-3] Подгревател за въздух / охладител за въздух (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-8] Пистолет за лакиране
[1-4] Колан за носене (SATA air regulator belt plus)	[1-9] Маркуч за въздух под налягане към пистолета за лакиране
[1-5] Въздушен разпределител (SATA air regulator)	[1-10] Подгревател за въздух в SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-6] Въздушен разпределител с филтър	[1-11] Минимално изпълнение
	[1-12] Изпълнение с подгревател за въздух / охладител за въздух

Описание на устройството за дихателна защита

Минимална конфигурация **[1-11]**

Устройството за респираторна защита се състои в минималното изпълнение от компонентите маска за респираторна защита **[1-2]**, колан за носене **[1-4]** и въздушен разпределител **[1-5]**.

Разширени конфигурации **[1-12]**

Въздушният разпределител се предлага и като въздушен разпределител с филтър с активен въглен **[1-6]**. В разширеното изпълнение с активен въглен като опция може да се постави подгревател за въздух **[1-10]**. Устройството за респираторна защита може да бъде раз-

ширено с независим подгревател за въздух или охладител за въздух [1-3].

Отделните компоненти са свързани един с друг и със системата за захранване със сгъстен въздух [1-1] чрез обезопасени маркучи за сгъстен въздух [1-7]. Компонентите са съгласувани един с друг и изпитани и разрешени като система за респираторна защита.



NOTICE

Първо прочетете!

Преди пускане в експлоатация прочетете изцяло и внимателно това упътване за работа и упътването за работа на SATA air vision 5000 п. Спазвайте инструкциите за безопасност и за наличие на опасности!

Съхранявайте винаги това упътване за работа при продукта или на достъпно по всяко време за всеки място!

1. Общо описание

SATA air regulator belt plus, наричан по-долу колан за носене, е съставна част от системата за респираторна защита на SATA. Различните компоненти на системата за респираторна защита могат при необходимост да бъдат обединени в устройство за респираторна защита.

Упътване за употреба SATA air regulator belt plus

Това упътване за работа се отнася за употребата на продукта в рамките на устройство за респираторна защита и съдържа важна специфична за продукта информация.

2. Указания за безопасност

- Сменете/не използвайте неизправен колан за носене.
- Възложете на SATA ремонта на неизправния колан за носене.
- Не изменяйте колана за носене.

3. Целесъобразна употреба

Коланът за носене е част от устройството за респираторна защита и служи за придържане на въздушния разпределител и опцията овлажнител за въздух, Подгревател за въздух, охладител за въздух. Коланът за носене се носи около кръста.

4. Описание

Коланът за носене се състои от следните основни части:

- Колан от тъкан [2-1]
- Закопчалка за колан [2-4]

- Две подплатени адаптерни пластини [2-3], [2-5]
- Клуп на колана за маркуча за въздух за дишане [2-7]

5. Обем на доставката

- Колан за носене SATA air regulator belt plus с клуп за маркуча за въздух за дишане, регулируема закопчалка с подплата, две адаптерни пластини с подплата и една предпазна капачка Protect

6. Конструкция

[2-1]	Колан от тъкан материал	[2-5]	Адаптерна пластина
[2-2]	Подплата за кръста лява		дясна
[2-3]	Адаптерна пластина лява	[2-6]	Подплата за кръста дясна
[2-4]	Закопчалка на колана	[2-7]	Гайка за колан

7. Технически данни

Наименование	Единици
Макс. дължина	1,4 m
Макс. натоварване на опън	100 kg
Тегло	ок. 239 g


8. Първо пускане в експлоатация

Коланът за носене се монтира изцяло и се доставя готов за използване.

След разопаковане, проверете дали

- коланът за носене не е повреден.
- Комплекцията на доставката е пълна (вижте глава 5).

8.1. Привеждане на колана за носене в готовност за експлоатация

	Указание!
	Коланът за носене трябва да бъде оптимално адаптиран към ЛПЕ. За настройка на ширината на колана поради това носете предпазно облекло.

- Настройте дължината със закопчалката на колана.
- Сложете колана за носене и го закопчайте.
- Проверете ширината и при необходимост я коригирайте.
- Проверете позицията на подплатените адаптерни пластини и при необходимост я коригирайте.

Коланът за носене е в готовност за експлоатация.

9. Режим на регулиране



Указание!

Преди всяка употреба на колана за носене го проверявайте за повреди и силно замърсяване.

10. Поддръжка и полагане на грижи

Коланът за носене не изисква поддръжка. За поддържане в изправност са на разположение резервни части (вижте глава 13).

11. Неизправности

В следващата таблица са описани неизправностите, техните причини и съответните мерки за отстраняване.

Ако неизправностите не могат да бъдат отстранени с описаните мерки за отстраняване, изпратете устройството за респираторна защита на отдела за обслужване на клиенти на SATA. (За адреса вижте глава 12).

Повреда	Причина	Отстраняване
Закопчалката за колан не се затваря	Закопчалката за колан е силно замърсена	Почистете закопчалката за колан

12. Сервиз

принадлежност, резервни части и техническа помощ ще получите от Вашия търговец на SATA.

13. Резервни части

	Каталожен №.	Наименование	Брой
[3-1]	1038274	Колан от тъкан текстил със закопчалка	1 бр.
[3-2]	1014232	Подложка за бедра	1 бр.
[3-3]	1036947	Адаптерна пластина	1 бр.

14. EO - Декларация за съответствие

Валидната в момента декларация за съответствие можете да намерите на:



www.sata.com/downloads

目录 [原版: 德语]

1. 总说明.....	14	8. 首次调试.....	15
2. 安全提示.....	14	9. 正常运行.....	15
3. 预期用途.....	14	10. 维护和保养.....	15
4. 说明.....	14	11. 故障.....	15
5. 交货标准.....	14	12. 售后服务.....	15
6. 构造.....	14	13. 备件.....	16
7. 技术参数.....	14	14. 欧盟一致性声明.....	16

呼吸防护系统 [1]

[1-1] 压缩空气供给系统	[1-6] 带活性炭过滤器 的空气分配器 (SATA air carbon regulator)
[1-2] 呼吸防护罩 (SATA air vision 5000 n)	[1-7] 连接在空气调节器上的安全 压缩空气软管
[1-3] 暖风机 / 冷风机 (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-8] 喷枪
[1-4] 承重背带 (SATA air regulator belt plus)	[1-9] 喷枪的压缩空气软管
[1-5] 空气分配器 (SATA air regulator)	[1-10] SATA air carbon regulator (SATA air warmer) 中的暖 风机
	[1-11] 最简型号
	[1-12] 带有暖风机 / 冷风机的型号

供气式面罩说明

最小规格 [1-11]

本呼吸防护装置最简型号包括呼吸防护罩 [1-2]、承重背带 [1-4] 和空气分配器 [1-5] 几个部件。

扩展规格 [1-12]

空气分配器也可带活性炭过滤器使用 [1-6]。扩展型号中带有活性炭过滤器，可选配空气加热器 [1-10]。呼吸防护装置可加装一个独立的空气加热器或冷风机 [1-3]。

各个部件彼此相连接，而且通过安全压力空气软管 [1-7] 连接至压力空气供应系统 [1-1]。各部件彼此匹配，且作为呼吸防护系统通过了测试后被发行。

**NOTICE**

首先请阅读！

在调试前，仔细完整阅读本使用说明书以及 SATA air vision 5000 n 的使用说明书。注意安全指示及危险指示！

请将本使用说明书始终妥善放在产品附近或任何人可随手取得的位置！

1. 总说明

SATA air regulator belt plus 是 SATA 呼吸防护系统的部件，以下称为承重背带。必要时，可将本呼吸防护系统的各个部件组装至其它呼吸防护装置。

SATA air regulator belt plus 使用说明书

本使用说明书的内容是针对产品在呼吸防护装置内的使用，并包含重要的产品特有信息。

2. 安全提示

- 更换/勿使用有故障的承重背带。
- 有故障的承重背带交由 SATA 修理。
- 不可对承重背带进行更改。

3. 预期用途

承重背带是呼吸防护装置的部件，用于支撑空气分配器和选配的呼吸加湿器。承重背带围在腰上。

4. 说明

腰带由以下主要部件组成：

- 布带 [2-1]
- 背带扣 [2-4]
- 两个有软垫的接装板 [2-3]、[2-5]
- 用于呼吸空气软管的背带环 [2-7]

5. 交货标准

- 承重背带 SATA air regulator belt plus 带有用于呼吸空气软管的环、带软垫的可调节带扣、两个带软垫的接装板以及一个 Protect 防护盖

6. 构造

[2-1] 织物带	[2-5] 右接装板
[2-2] 左腰垫	[2-6] 右腰垫
[2-3] 左接装板	[2-7] 背带环
[2-4] 背带扣	

7. 技术参数

名称	单位
最大长度	1.4 m
最大拉伸载荷	100 kg

名称	单位
重量	约 239 g

8. 首次调试

腰带在交货时已经完整安装，并且可以随时投入使用。

在拆包之后检查

- 腰带是否受损。
- 交货范围是否完整（见第 5 章）。

8.1. 使腰带随时可以投入使用



提示！

承重背带最好根据 PSA 进行调整。穿着防护服以调整承重背带的宽度。

- 在腰带环舌上设置宽度。
- 紧贴并封闭腰带。
- 检查宽度，必要时调整。
- 检查带软垫的接装板的位置，必要时调整。

腰带可以随时投入使用。

9. 正常运行



提示！

每次使用前，应检查承重背带是否有损坏和严重脏污。

10. 维护和保养

承重背带无需维护。备件可用于维护（见第 13 章）。

11. 故障

下面的表中说明了故障、故障的原因及相应的排除措施。

如果故障无法通过所述补救措施得到排除，将呼吸加湿器寄到 SATA 客户服务部。（地址见第 12 章）。

故障	原因	解决办法
背带扣未扣紧	背带扣严重脏污	清洁背带扣

12. 售后服务

您的 SATA 经销商可以为您提供配件、备件和技术支持。

13. 备件

	订货号	名称	数量
[3-1]	1038274	带环舌的织物带	1 个
[3-2]	1014232	坐垫	1 个
[3-3]	1036947	适配器板	1 个

14. 欧盟一致性声明

您可通过如下网址查询当前有效的符合性声明：



www.sata.com/downloads

Obsah [původní verze: v němčině]

1. Všeobecný popis	18	8. První uvedení do provozu	19
2. Bezpečnostní pokyny	18	9. Regulační režim	19
3. Používání podle určení.....	18	10. Údržba a péče	20
4. Popis	18	11. Poruchy	20
5. Obsah dodávky	18	12. Zákaznický servis.....	20
6. Složení	19	13. Náhradní díly.....	20
7. Technické údaje.....	19	14. EU prohlášení o shodě.....	20

Systém pro ochranu dýchacího ústrojí [1]

[1-1]	Systém zásobování stlačeným vzduchem	filtrem s aktivním uhlím (SATA air carbon regulator)
[1-2]	Kukla pro ochranu dýchacích cest (SATA air vision 5000 n)	[1-7] Bezpečnostní hadice pro stlačený vzduch k rozváděči vzduchu
[1-3]	Ohřívač vzduchu / ochlazuječ vzduchu (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-8] Stříkáč pistole
[1-4]	Opasek (SATA air regulator belt plus)	[1-9] Hadice pro stlačený vzduch k lakovací pistolí
[1-5]	Jednotka pro regulaci přívodu vzduchu (SATA air regulator)	[1-10] Ohřívač vzduchu v SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-6]	Jednotka pro regulaci přívodu vzduchu s	[1-11] Základní verze
		[1-12] Verze s ohřívačem vzduchu / ochlazuječem vzduchu

Popis zařízení na ochranu dýchacích cest

Minimální provedení [1-11]

Zařízení pro ochranu dýchacího ústrojí se v základní verzi skládá z následujících součástí: kukly pro ochranu dýchacího ústrojí [1-2], opasku [1-4] a jednotky pro regulaci přívodu vzduchu [1-5].

Rozšířené provedení [1-12]

Jednotka pro regulaci přívodu vzduchu je alternativně k dispozici také jako Jednotka pro regulaci přívodu vzduchu s filtrem s aktivním uhlím [1-6]. V rozšířené verzi s filtrem s aktivním uhlím lze volitelně připojit ohřívač vzduchu [1-10]. Zařízení pro ochranu dýchacího ústrojí lze rozšířit o nezávislý ohřívač nebo chladič vzduchu [1-3].

Jednotlivé komponenty jsou propojeny navzájem a se systémem zásobování stlačeným vzduchem [1-1] bezpečnostními hadicemi na stlačený

vzduch [1-7]. Komponenty jsou navzájem sladěny a testovány a schváleny jako systém pro ochranu dýchacího ústrojí.



NOTICE

Nejdříve si přečtete:

Před uvedením do provozu si pečlivě přečtete celý tento návod k použití a také dokument přiložený k SATA air vision 5000. Dodržujte bezpečnostní pokyny a varování!

Tento návod k použití mějte vždy u výrobku nebo na místě kdykoliv dostupném pro každého!

1. Všeobecný popis

SATA air regulator belt plus, dále jen opasek, je součástí systému pro ochranu dýchacího ústrojí SATA. Z různých komponent systému pro ochranu dýchacího ústrojí lze dle potřeby sestavit zařízení pro ochranu dýchacího ústrojí.

Návod k použití opasku SATA air regulator belt plus

Tento návod se týká použití výrobku v rámci zařízení pro ochranu dýchacího ústrojí a obsahuje důležité informace specifické pro produkt.

2. Bezpečnostní pokyny

- Defektní opasek vyměňte / nepoužívejte.
- Defektní opasek nechejte opravit firmou SATA.
- Nепrovádějte změny opasku.

3. Používání podle určení

Opasek je součástí zařízení pro ochranu dýchacího ústrojí a slouží k připevnění jednotky pro regulaci přívodu vzduchu a volitelně zvlhčovače vzduchu a samostatný ohříváč vzduchu nebo ochlazovač vzduchu. Opasek se nosí kolem boků.

4. Popis

Nosný popruh se skládá z hlavních součástí:

- Látkový opasek [2-1]
- Spona opasku [2-4]
- Dva vypolstrovane adaptéry [2-3], [2-5]
- Smyčka pro vzduchovou hadici [2-7]

5. Obsah dodávky

- Opasek SATA air regulator belt plus se smyčkou pro vzduchovou hadici, nastavitelná spona, dva adaptéry s polstrováním a ochranným krytem Protec

6. Složení

[2-1] Popruh roušky	[2-5] Adaptér vpravo
[2-2] Polstrovaní na boky vlevo	[2-6] Polstrovaní na boky vpravo
[2-3] Adaptér vlevo	[2-7] Smyčka
[2-4] Spona pásu	

7. Technické údaje

Název	Jednotka
Max. délka	1.4 m
Max. zatížení v tahu	100 kg
Hmotnost	ca. 239 g

8. První uvedení do provozu

Nosný popruh je expedován v kompletně smontovaném stavu a je připraven k použití.

Po vybalení zkontrolujte následující:

- Poškození nosného popruhu.
- Dodávka je kompletní (viz kapitolu 5).

8.1. Příprava nosného popruhu k provozu



Upozornění!

Opasek by měl být optimálně přizpůsoben osobním ochranným prostředkům. Chcete-li nastavit šířku opasku, noste ochranný oděv.

- Nastavte šířku pomocí spony popruhu.
- Přiložte nosný popruh a zavřete jej.
- Zkontrolujte šířku a v případě potřeby upravte.
- Zkontrolujte polohu polstrovaných adaptérů a v případě potřeby upravte.

Nosný popruh je připraven k provozu.

9. Regulační režim



Upozornění!

Před každým použitím zkontrolujte opasek, zda není poškozený nebo silně znečištěný.

10. Údržba a péče

Opasek je bezúdržbový. Pro provádění údržby jsou k dispozici náhradní díly (viz kapitolu 13).

11. Poruchy

V následující tabulce jsou popsány poruchy, jejich příčina a příslušné kroky k jejich odstranění.

Pokud nelze poruchy popsaným způsobem odstranit, zašlete zařízení pro ochranu dýchacích cest oddělení zákaznického servisu SATA. (adresa viz kapitolu 12).

Porucha	Příčina	Náprava
Spona opasku se ne-zavírá	Spona opasku je silně znečištěná	Vyčistěte sponu opasku

12. Zákaznický servis

Příslušenství, náhradní díly a technickou podporu získáte u svého prodejce SATA.

13. Náhradní díly

	Obj. č.	Název	Počet
[3-1]	1038274	Popruh roušky se sponou	1 ks
[3-2]	1014232	Kyčelní vycpávka	1 ks
[3-3]	1036947	Adaptérová deska	1 ks

14. EU prohlášení o shodě

Aktuálně platné prohlášení o shodě najdete zde:



www.sata.com/downloads

Indholdsfortegnelse [Original tekst: Tysk]

1. Generel beskrivelse.....	22	9. Reguleringsdrift	24
2. Sikkerhedshenvisninger	22	10. Vedligeholdelse og pleje.....	24
3. Korrekt anvendelse	22	11. Fejlmeddelelser	24
4. Beskrivelse	22	12. Kundeservice.....	25
5. Samlet levering.....	22	13. Reservedele	25
6. Opbygning	22	14. EU-overensstemmelseserklæring	25
7. Tekniske data	24		
8. Første ibrugtagning	24		

Åndedrætsværnsystemet [1]

[1-1] Trykluftstilførselssystem	[1-7] Sikkerhedstrykluftslange til luftfordeler
[1-2] Åndedrætsværn (SATA air vision 5000 n)	[1-8] Sprøjtepistol
[1-3] Luftvarmer / luftkøler (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-9] Trykluftslange til sprøjtepistol
[1-4] Bæresele(SATA air regulator belt plus)	[1-10] Luftvarmer i SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-5] Luftfordeler (SATA air regulator)	[1-11] Minimal udførelse
[1-6] Luftfordeler med aktivkulfilter (SATA air carbon regulator)	[1-12] Udførelse med luftvarmer / luftkøler

Beskrivelse af åndedrætsværnsystemet

Minimal udførelse [1-11]

I den minimale udførelse består åndedrætsværnet af komponenterne åndedrætsværnhætte [1-2], bæresele [1-4] og luftfordeler [1-5].

Udvidede udførelser [1-12]

Luftfordeleren fås også som luftfordeler med aktivt kulfilter [1-6]. I den udvidede udførelse med aktivkulfilter kan der valgfrit anvendes en luftvarmer [1-10]. Åndedrætsværnet kan udvides med en separat luftvarmer eller luftkøler [1-3].

De enkelte komponenter forbindes indbyrdes og med tryklufforsynings-systemet [1-1] via sikkerhedstrykluftslanger [1-7]. Komponenterne er afstemt efter hinanden og kontrolleret og godkendt som åndedrætsværnsystem.

**NOTICE****Læs dette først!**

Inden enheden tages i brug første gang, skal denne betjeningsvejledning og instruktionerne til SATA air vision 5000 n læses fuldstændigt og omhyggeligt. Følg sikkerheds- og farehenvvisningerne!

Opbevar altid denne betjeningsvejledning sammen med produktet eller på et sted, der til enhver tid er tilgængeligt for alle!

1. Generel beskrivelse

SATA air regulator belt plus, herefter kaldet bæresele, udgør en del af åndedrætsværnsystemet fra SATA. Åndedrætsværnsystemets forskellige komponenter kan sammensættes til et åndedrætsværn efter behov.

Betjeningsvejledning SATA air regulator belt plus

Denne betjeningsvejledning vedrører brugen af produktet i en åndedrætsværn og indeholder vigtige, produktspecifikke oplysninger.

2. Sikkerhedshenvvisninger

- En defekt bæresele skal udskiftes/må ikke bruges.
- Få en defekt bæresele repareret af SATA.
- Bæreselen må ikke modificeres.

3. Korrekt anvendelse

Bæreselen er en del af åndedrætsværnet og bruges til at holde luffordeleren og en evt. monteret åndeluftbefugter, en separat luftvarmer eller luftkøler. Bæreselen bæres omkring hofte.

4. Beskrivelse

Bæreremmen består af hovedkomponenterne:

- Stofsele [2-1]
- Selelås [2-4]
- To polstrede adapterplader [2-3], [2-5]
- Seleløkke til åndeluftslange [2-7]

5. Samlet levering

- Bæresele SATA air regulator belt plus med løkke til åndeluftslange, indstillelig lukning, to adapterplader med polstring og en protect-beskyttelseskappe

6. Opbygning

[2-1] Vævet sele

[2-2] Venstre hoftepolstring

- [2-3]** Venstre adapterplade
- [2-4]** Remlukning
- [2-5]** Højre adapterplade
- [2-6]** Højre hoftepolstring
- [2-7]** Seleløkke

7. Tekniske data

Betegnelse	Enhed
Maks. længde	1.4 m
Maks. trækbelastning	100 kg
Vægt	ca. 239 g

8. Første ibrugtagning

Bæreremmen er fuldt samlet og leveres klar til drift.

Kontrollér efter udpakning

- Er bæreremmen beskadiget.
- At leveringsomfanget er komplet (se kapitel 5).

8.1. Beredskab ved produktion af bærerem.



OBS!

Bæreselen skal være optimalt afstemt til det personlige beskyttelsesudstyr. Bær derfor beskyttelsesdragt ved indstilling af bæreselens bredde.

- Indstilling af bæltets breddelukning.
- Tag bæreremmen på og luk.
- Kontroller og korriger om nødvendigt bredden.
- Kontroller de polstrede adapterpladers position, og korriger om nødvendigt.

Bæreremmen er klar til brug.

9. Reguleringsdrift



OBS!

Kontroller bæreselen for beskadigelser og kraftig tilsmudsning før hver brug.

10. Vedligeholdelse og pleje

Bæreselen er vedligeholdsfri. Der kan fås reservedele til reparation (se kapitel 13).

11. Fejlmeddelelser

I tabellen nedenfor er fejlmeddelelser beskrevet, deres årsag og korrigerende foranstaltninger angivet.

Hvis fejl ikke kan ubedres vha. de beskrevne udbedringsforslag, skal åndedrætsværnet sendes til SATAs kundeserviceafdeling. (Se adressen i kapitel 12).

Fejl	Årsag	Hjælp
Selelåsen låser ikke	Selelåsen er kraftigt tilsmudset	Rengør selelåsen

12. Kundeservice

Tilbehør, reservedele og teknisk support får du hos din nærmeste SA-TA-forhandler

13. Reservedele

	Art. nr.	Betegnelse	Antal
[3-1]	1038274	Vævet rem med spænde	1 stk.
[3-2]	1014232	Hoftepude	1 stk.
[3-3]	1036947	Adapterplade	1 stk.

14. EU-overensstemmelseserklæring

Du finder den aktuelt gældende konformitetserklæring under:



www.sata.com/downloads

Sisukord [originaalsõnastus: saksakeelne]

1. Üldine kirjeldus	28	võtt.....	29
2. Ohutusjuhised	28	9. Tavarežiim	29
3. Sihipärane kasutamine.....	28	10. Tehnohooldus ja hooldus.....	29
4. Kirjeldus.....	28	11. Rikked	29
5. Tarnekomplekt	28	12. Kliendiabi- ja teeninduskes-	
6. Ehitus	28	kus.....	30
7. Tehnilised andmed	29	13. Varuosad	30
8. Esmakordne kasutusele-		14. EL-i vastavusdeklaratsioon ...	30

Hingamisteede kaitsesüsteem [1]

[1-1] Suruõhutoitesüsteem	[1-7] Turva-suruõhuvoolik õhujaoturile
[1-2] Hingamiskaitsekapsuuts (SATA air vision 5000 n)	[1-8] Värvipüstol
[1-3] Õhusoojendi/-jahuti (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-9] Suruõhuvoolik värvipüstolile
[1-4] kanderihm (SATA air regulator belt plus)	[1-10] Õhusoojendi seadmes SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-5] õhujaotur (SATA air regulator)	[1-11] minimaalne mudel
[1-6] aktiivsõefiltriga õhujaotur (SATA air carbon regulator)	[1-12] Õhusoojendiga/-jahutiga mudel

Hingamiskaitseeadise kirjeldus

Minimaalne versioon [1-11]

Hingamisteede kaitseseadme minimaalne mudel koosneb hingamisteede kaitsemaski komponentidest [1-2], kanderihmast [1-4] ja õhujaoturist [1-5].

Täiendatud versioon [1-12]

Õhujaotur on saadaval ka aktiivsõefiltriga [1-6]. Laiendatud, aktiivsõefiltriga mudelisse saab paigaldada ka õhusoojendi [1-10]. Hingamisteede kaitseseadet saab laiendada eraldiseisva õhusoojendiga või õhujahutiga [1-3].

Üksikud komponendid ühendatakse omavahel ja suruõhusüsteemiga [1-1] turva-suruõhuvoolikutega [1-7]. Komponentid on üksteisega kohandatud ning hingamisteede kaitsesüsteemina kontrollitud ja kasutamiseks lubatud.



NOTICE

Kõigepealt lugege!

Enne kasutuselevõtmist lugege käesolevat kasutusjuhendit ja SATA air vision 5000 n kasutusjuhend täielikult ja hoolikalt läbi. Järgige ohutus- ja ohusuuniseid!

Hoidke käesolevat kasutusjuhendit alati toote läheduses või igal ajal kõigile ligipääsetavas kohas!

1. Üldine kirjeldus

SATA air regulator belt plus, edaspidi kanderihm, on SATA hingamisteede kaitsesüsteemi osa. Hingamisteede kaitsesüsteemi erinevaid komponente saab vajaduse kohaselt hingamisteede kaitsesüsteemiks kokku panna.

SATA air regulator belt plus kasutusjuhend

See kasutusjuhend kehtib toote kasutamise kohta hingamisteede kaitse- seadmes ja sisaldab olulist tootespetsiifilist teavet.

2. Ohutusjuhised

- Kui kanderihm on defektne, vahetage see välja / ärge seda kasutage.
- Kui kanderihm on defektne, laske see SATA-s parandada.
- Kanderihma ei tohi muuta.

3. Sihipärane kasutamine

Kanderihm on hingamisteede kaitseseadme osa ning seda kasutatakse õhujooturi ja vajaduse korral hingamisõhu niisuti hoidikuna ja eraldiseisva õhusoojendiga või õhujahutiga. Kanderihma kantakse ümber puusade.

4. Kirjeldus

Kanderihm koosneb järgmistest põhiosadest:

- tekstiilrihm [2-1]
- rihmapannal [2-4]
- kaks polsterdatud adapterplaati [2-3], [2-5]
- rihma silmus hingamisõhu vooliku jaoks [2-7]

5. Tarnekomplekt

- Kanderihm SATA air regulator belt plus silmusega hingamisõhu vooliku jaoks, reguleeritava, pandlaga, kahe polsterdatud adapterplaadi ja ühe Protect-kaitsekorgiga

6. Ehitus

- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> [2-1] Kangast rihm [2-2] vasakpoolne puusapolster [2-3] vasakpoolne adapterplaat | <ul style="list-style-type: none"> [2-4] rihma pannal [2-5] parempoolne adapterplaat [2-6] parempoolne puusapolster |
|--|--|

[2-7] rihma silmus

7. Tehnilised andmed

Nimetus	Ühik
max pikkus	1,4 m
max tõmbejõud	100 kg
Kaal	ca. 239 g


8. Esmakordne kasutuselevõtt

Kanderihm tarnitakse täielikult kokkupanduna ja kasutamiselvalmina.

Pärast lahtipakkimist kontrollige

- kanderihm ei ole kahjustatud
- Kas tarnekomplekt on terviklik (vt peatükki 5).


8.1. Seadke kanderihma kasutusvalmis

 Juhis!
Kanderihm tuleb kohandada isikukaitsevarustuse (IKV) nõuete järgi. Seetõttu kandke kanderihma laiuse reguleerimiseks kaitseülrikonda.

- Reguleerige rihma pandla kaugust.
- Pange kanderihm peale ja sulgege.
- Kontrollige laiust ja vajaduse korral korrigeerige.
- Kontrollige polsterdatud adapterplaatide asendit ja vajaduse korral korrigeerige.

Kanderihm on kasutusvalmis.

9. Tavarežiim

 Juhis!
Kontrollige iga kord enne tööd, ega kanderihmal pole kahjustusi või tugevat mustust.

10. Tehnohooldus ja hooldus

Kanderihm on hooldusvaba. Korrashoiuks on saadaval varuosad (vt peatükki 13).

11. Rikked

Alljärgnevas tabelis kirjeldatakse rikkeid, nende põhjuseid ja vastavaid abinõusid.

Kui kirjeldatud meetmete abil ei ole võimalik rikkeid kõrvaldada, saatke hingamisteede kaitseseade SATA kliendiabi- ja teeninduskeskusesse.

(Aadressi vt peatükist 12).

Rike	Põhjus	Abinõu
Rihmapannal ei sulgu	Rihmapannal on väga määrdunud	Puhastage rihmapannal

12. Kliendiabi- ja teeninduskeskus

Tarvikuid, varuosasid ja tehnilist abi saate oma SATA müügiesindaja kaudu

13. Varuosad

	Art-nr	Nimetus	Kogus
[3-1]	1038274	Riidest rihm pandlaga	1 tk
[3-2]	1014232	Puusakaitse	1 tk
[3-3]	1036947	Adapterplaat	1 tk

14. EL-i vastavusdeklaratsioon

Uusima kehtiva vastavusdeklaratsiooni leiate aadressilt:



www.sata.com/downloads

Contents [Original Version: German]

1. General description	32	9. Normal Operation	33
2. Safety Instructions	32	10. Maintenance and Care	33
3. Intended Use	32	11. Malfunctions	33
4. Description	32	12. After Sales Service	34
5. Scope of Delivery	32	13. Spare Parts	34
6. Technical Design	32	14. EU Declaration of Conformity	34
7. Technical Data	33		
8. First Use	33		

The breathing protection equipment [1]

[1-1] Compressed air supply system	[1-8] Spray gun
[1-2] Breathing protection hood (SATA air vision 5000 n)	[1-9] Compressed air tube to the spray gun
[1-3] SATA air warmer / cooler stand alone	[1-10] Air warmer in SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-4] SATA air regulator belt plus	[1-11] Minimum version
[1-5] SATA air regulator	[1-12] Version with air warmer / cooler
[1-6] SATA air carbon regulator	
[1-7] Safety compressed air tube to the air regulator	

Description of the breathing protection equipment

Minimum version [1-11]

The minimum version of the breathing protection apparatus consists of the breathing protection hood [1-2], the belt [1-4] and the air regulator [1-5].

Expanded versions [1-12]

Alternatively, the air regulator is also available with activated charcoal filter [1-6]. An air warmer [1-10] can be used as an option in the extended version with activated charcoal filter. The breathing protection apparatus can be supplemented by adding a stand-alone air warmer or cooler [1-3]. Safety compressed air hoses [1-7] connect the individual components to each other and to the compressed air supply system [1-1]. The components are rated to work together and are tested and approved as breathing protection equipment.


NOTICE
Read first!

Before initial operation, read this operating manual and the system description accompanying the SATA air vision 5000 n carefully and in full. Pay attention to safety and hazard notifications!

Always make sure that these operating instructions are kept with the product or keep them easily accessible for everyone at any time!

1. General description

The SATA air regulator belt plus, hereinafter belt, is part of the SATA breathing protection equipment. The various components of the breathing protection equipment can be put together as required to form a breathing protection apparatus.

Operating instructions SATA air regulator belt plus

These operating instructions refer to using the product as part of a breathing protection apparatus and contain important product-specific information.

2. Safety Instructions

- Replace/do not use defective belts.
- Send defective belts to SATA for repairs.
- Do not modify the belt.

3. Intended Use

The belt is part of the breathing protection apparatus. It holds the air regulator and the optional breathing air humidifier, air warmer and air cooler. The belt is worn round the hips.

4. Description

The carrying strap consists of the main components:

- Fabric belt [2-1]
- Buckle [2-4]
- Two padded adapter plates [2-3], [2-5]
- Belt loop for breathing air hose [2-7]

5. Scope of Delivery

- SATA air regulator belt plus with loop for breathing air hose, adjustable buckle, two adapter plates with padding and a Protect safety cap

6. Technical Design

[2-1] Textile strap

[2-2] Hip pad left

- | | |
|----------------------------------|----------------------------|
| [2-3] Adapter plate left | [2-6] Hip pad right |
| [2-4] Belt clasp | [2-7] Belt loop |
| [2-5] Adapter plate right | |

7. Technical Data

Description	Unit
Max. length	1.4 m
Max. tensile load	100 kg
Weight	approx. 239 g

8. First Use

The carrying strap is delivered in an assembled and operationally ready state.

Check after unpacking:

- Carrying strap damaged.
- Scope of supply complete (see chapter 5).

8.1. Ensure operational readiness of carrying strap.



Notice!

The belt should be adapted to the PPE. Wear protective overall when adjusting the belt width.

- Adjust width on the belt clasp.
- Put on and close carrying strap.
- Check and possibly correct the width.
- Check and possibly correct the position of the padded adapter plates.

The carrying strap is operationally ready.

9. Normal Operation



Notice!

Check the belt for signs of damage and soiling every time before it is used.

10. Maintenance and Care

The belt needs no maintenance. Spare parts are available for carrying out repairs (see chapter 13).

11. Malfunctions

The following table describes malfunctions, their causes and corresponding remedies.

If it is not possible to remedy the malfunctions with the described corrective action, send the breathing protection apparatus to the SATA customer service department. (For address see chapter 12).

Malfunction	Cause	Corrective action
Buckle does not close	Buckle severely soiled	Clean buckle

12. After Sales Service

For accessories, spare parts and technical support, contact your SATA dealer.

13. Spare Parts

	Art. No.	Description	Number
[3-1]	1038274	Textile strap with clasp	1 pc.
[3-2]	1014232	Hip padding	1 pc.
[3-3]	1036947	Adapter plate	1 pc.

14. EU Declaration of Conformity

The latest version of the Declaration of Conformity can be found at:



www.sata.com/downloads

Índice [versión original: alemán]

1. Descripción general.....36	9. Servicio regular38
2. Instrucciones de seguridad ...36	10. Mantenimiento y asistencia38
3. Utilización adecuada36	11. Fallos.....38
4. Descripción.....36	12. Servicio al cliente38
5. Volumen de suministro37	13. Piezas de recambio.....38
6. Componentes37	14. Declaración de Conformidad UE38
7. Datos técnicos.....37	
8. Primera puesta en servicio....37	

El sistema de protección respiratoria [1]

[1-1] Sistema de suministro de aire comprimido	[1-7] Manguera de seguridad de aire comprimido conectada al distribuidor de aire
[1-2] Máscara integral respiratoria (SATA air vision 5000 n)	[1-8] Pistola de pintura
[1-3] Calentador de aire / enfriador de aire (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-9] Tubo flexible de aire comprimido para la pistola de barnizado/esmaltado
[1-4] Correa portadora (SATA air regulator belt plus)	[1-10] Calentador de aire en el SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-5] Distribuidor de aire (SATA air regulator)	[1-11] Versión mínima
[1-6] Distribuidor de aire con filtro de carbón activado (SATA air carbon regulator)	[1-12] Versión con calentador de aire/enfriador de aire

Descripción del dispositivo de protección respiratoria

Variante mínima [1-11]

El dispositivo de protección respiratoria consta en su versión mínima de los siguientes componentes: máscara integral respiratoria [1-2], correa portadora [1-4] y distribuidor de aire [1-5].

Variantes ampliadas [1-12]

El distribuidor de aire también está disponible como alternativa con filtro de carbón activado [1-6]. En la versión ampliada con filtro de carbón activado es posible usar opcionalmente un calentador de aire [1-10]. El dispositivo de protección respiratoria se puede ampliar con un calentador o enfriador de aire [1-3] independientes.

Los componentes individuales se conectan entre sí y con el sistema de alimentación de aire comprimido [1-1] mediante mangueras de seguridad

de aire comprimido [1-7]. Los componentes están interadaptados, y comprobados y homologados como sistema de protección respiratoria.

**NOTICE****¡Leer primero!**

Antes de la puesta en marcha lea completa y detenidamente este manual y el de la SATA air vision 5000 n. ¡Observe las indicaciones de seguridad y peligro!

¡Guardar siempre las instrucciones de servicio junto con el producto o en un lugar accesible en todo momento y para toda persona!

1. Descripción general

El SATA air regulator belt plus, denominado en lo sucesivo correa portadora, es un componente del sistema de protección respiratoria de SATA. Los distintos componentes del sistema de protección respiratoria se pueden configurar según sea necesario formando un dispositivo de protección respiratoria.

Instrucciones de servicio SATA air regulator belt plus

Las instrucciones de servicio se refieren al uso del producto dentro de un dispositivo de protección respiratoria, y contienen información importante y específica del producto.

2. Instrucciones de seguridad

- Sustituir/no utilizar correas portadoras defectuosas.
- Hacer reparar las correas portadoras defectuosas por SATA.
- No modificar las correas portadoras.

3. Utilización adecuada

La correa portadora es una parte del dispositivo de protección respiratoria, y sirve como soporte del distribuidor de aire y el humidificador de aire respiratorio y un calentador o enfriador de aire opcional. La correa portadora se lleva en la cadera.

4. Descripción

La correa portadora dispone de los siguientes componentes principales:

- Correa de tela [2-1]
- Cierre de correa [2-4]
- Dos placas adaptadoras acolchadas [2-3], [2-5]
- Lazo de correa para manguera de aire respiratorio [2-7]

5. Volumen de suministro

- Correa portadora SATA air regulator belt plus con lazo para manguera de aire respiratorio, cierre ajustable, dos placas adaptadoras con acolchado y tapa de protección Protect

6. Componentes

- | | | | |
|-------|----------------------------------|-------|--------------------------------|
| [2-1] | Correa textil | [2-5] | Placa adaptadora derecha |
| [2-2] | Acolchado para cadera, izquierda | [2-6] | Acolchado para cadera, derecha |
| [2-3] | Placa adaptadora izquierda | [2-7] | Lazo de la correa |
| [2-4] | Cierre de correa | | |

7. Datos técnicos

Denominación	Unidad
Longitud máx.	1,4 m
Carga máx. de tracción	100 kg
Peso	aprox. 239 g

8. Primera puesta en servicio

La correa portadora se suministra completamente montada y lista para ser utilizada.

Comprobar después de desembalar

- Correa portadora dañada.
- Volumen de suministro completo (véase el capítulo 5).

8.1. Preparar la correa portadora para su uso



¡Aviso!

La correa portadora debería adecuarse de forma óptima al equipo de protección personal. Para ajustar la anchura de la correa portadora, por tanto, llevar ropa de protección.

- Ajustar la amplitud a través del cierre de la correa.
- Colocar y cerrar la correa portadora.
- Comprobar la anchura y, dado el caso, corregirla.
- Comprobar la posición de las placas adaptadoras acolchadas y, dado el caso, corregirla.

La correa portadora se encuentra lista para ser utilizada.

9. Servicio regular



¡Aviso!

Antes de cada uso, comprobar la ausencia de daños y suciedad intensa en la correa portadora.

10. Mantenimiento y asistencia

La correa portadora no requiere mantenimiento. Para la conservación se hallan disponibles piezas de recambio (véase el capítulo 13).

11. Fallos

La siguiente tabla describe posibles fallos, sus causas y las medidas de corrección correspondientes.

Si no fuera posible eliminar los fallos aplicando las medidas descritas, enviar el dispositivo de protección respiratoria al departamento de servicio al cliente de SATA. (Véase dirección en el capítulo 12).

Avería	Causa	Solución
El cierre de la correa no cierra	El cierre de correa presenta suciedad intensa	Limpiar el cierre de correa

12. Servicio al cliente

Accesorios, recambios y apoyo técnico los encuentra en su distribuidor SATA.

13. Piezas de recambio

	Ref.	Denominación	Cantidad
[3-1]	1038274	Correa textil con cierre	1 ud.
[3-2]	1014232	Elemento acolchado para cadera	1 ud.
[3-3]	1036947	Placa adaptadora	1 ud.

14. Declaración de Conformidad UE

La versión actual de la Declaración de Conformidad se encuentra a:



www.sata.com/downloads

Sisällysluettelo [käännös alkuperäisestä: saksa]

1. Yleinen kuvaus	40	8. Ensikäyttöönotto.....	41
2. Turvallisuusohjeet	40	9. Normaalkäyttö	41
3. Määräystenmukainen käyttö.....	40	10. Huolto ja hoito	41
4. Kuvaus	40	11. Häiriöt	42
5. Toimituksen sisältö.....	40	12. Asiakaspalvelu	42
6. Rakenne.....	41	13. Varaosat	42
7. Tekniset tiedot.....	41	14. EU-vaatimustenmukaisuusva- kuutus.....	42

Hengityssuojainjärjestelmä [1]

[1-1] Hapensyöttöjärjestelmä	[1-7] Turvapaineilmaletku ilmanjakajaan
[1-2] Hengityssuojain (SATA air vision 5000 n)	[1-8] Maaliruisku
[1-3] Ilmanlämmitin/ilmanjäähdytin (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-9] Paineilmaletku maaliruiskuun
[1-4] Kantovyö (SATA air regulator belt plus)	[1-10] Ilmanlämmitin laitteessa SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-5] Ilmanjakaja (SATA air regulator)	[1-11] Vähimmäisrakenne
[1-6] Ilmanjakaja aktiivihiihiisuodattimella (SATA air carbon regulator)	[1-12] Malli ilmanlämmittimellä/ ilmanjäähdyttimellä

Hengityssuojalaitteen kuvaus

Vähimmäisversio **[1-11]**

Hengityssuojainlaitteisto koostuu vähimmäisrakenteena hengityssuojainkypärästä **[1-2]**, kantovyöstä **[1-4]** ja ilmanjakajasta **[1-5]**.

Laajennetut versiot **[1-12]**

Ilmanjakaja on vaihtoehtoisesti saatavilla myös aktiivihiihiisuodattimellisena ilmanjakajana **[1-6]**. Laajennettuun malliin, joka sisältää aktiivihiihiisuodattimen, voidaan valinnaisesti asentaa ilmanlämmitin **[1-10]**. Hengityssuojainlaitteistoa voi laajentaa itsenäisellä ilmanlämmittimellä tai ilmanjäähdyttimellä **[1-3]**.

Yksittäiset komponentit liitetään toisiinsa ja paineilman syöttöjärjestelmään **[1-1]** turvallisilla paineilmaletkuilla **[1-7]**. Komponentit ovat toisiinsa sovitettuja, ja hengityssuojainjärjestelmä on testattu ja hyväksytty.

**NOTICE**

Lue tämä ensin!

Luo tämä käyttöohje sekä SATA air vision 5000:n käyttöohje kokonaisuudessaan ja huolellisesti. Noudata turvaohjeita ja varoituksia!

Säilytä tämä käyttöohje aina laitteen lähellä tai aina kaikkien käyttäjien käsillä!

1. Yleinen kuvaus

SATA air regulator belt plus, jota kutsutaan jäljempänä kantovyöksi, on SATA-hengityssuojainjärjestelmän osa ja itsenäisellä ilmanlämmittimellä tai ilmanjäähdyttimellä. Hengityssuojainjärjestelmän eri komponentit voidaan tarpeen mukaan koota hengityssuojainlaitteistoksi.

Käyttöohje SATA air regulator belt plus

Tämä käyttöohje koskee laitteen käyttöä hengityssuojainjärjestelmässä ja sisältää tärkeitä tuotekohtaisia tietoja.

2. Turvallisuusohjeet

- Vialliset kantovyöt on vaihdettava uusiin / niitä ei saa käyttää.
- Vialliset kantovyöt on korjautettava SATA:lla.
- Kantovyötä ei saa muuttaa.

3. Määräystenmukainen käyttö

Kantovyö on hengityssuojainjärjestelmän osa ja itsenäisellä ilmanlämmittimellä tai ilmanjäähdyttimellä ja se on tarkoitettu ilmanjakajan ja valinnaisen hengitysilmankestuttimen kannattimeksi. Kantovyötä kannetaan lanteen ympärillä.

4. Kuvaus

Kantovyö koostuu päärakenneosista:

- Kangasvyö [2-1]
- Vyölukko [2-4]
- Kaksi pehmikkeellistä sovitinlaattaa [2-3], [2-5]
- Vyölenkki hengitysilmaletkua varten [2-7]

5. Toimituksen sisältö

- Kantovyö SATA air regulator belt plus sisältää lenkin hengitysilmaletkua varten, säädettävän pehmikkeellisen lukon, kaksi sovitinlaattaa pehmikkeellä ja Protect-suojakannella varustettuna

6. Rakenne

- | | |
|----------------------------------|----------------------------------|
| [2-1] Punottu | [2-5] Oikea sovitinlaatta |
| [2-2] Vasen lantiopehmike | [2-6] Oikea lantiopehmike |
| [2-3] Vasen sovitinlaatta | [2-7] Vyölenkki |
| [2-4] Vyölukko | |

7. Tekniset tiedot

Nimitys	Yksikkö
Maks. pituus	1,4 m
Maks. vetokuormitus	100 kg
Paino	noin 239 g


8. Ensikäyttöönotto

Kantovyö toimitetaan täysin koottuna ja käyttövalmiina.

Tarkista pakkauksesta poiston jälkeen

- Kantovyön vahingot.
- Onko toimitussisältö täydellinen (katso luku 5).


8.1. Kantovyön käyttövalmiuden asettaminen

	Ohje!
Kantovyö täytyy sovittaa optimaalisesti henkilösuojaimiin. Käytä suojapukua kantovyön pituuden säätöön.	

- Aseta leveys soljella.
- Vyötä ja kiinnitä kantovyö.
- Tarkasta pituus ja tarvittaessa säädä sitä.
- Tarkasta pehmikkeellisten sovitinlaattojen sijainti ja tarvittaessa säädä sijaintia.

Kantovyö on käyttövalmis.

9. Normaalikäyttö

	Ohje!
Tarkasta kantovyö ennen jokaista käyttökertaa vaurioiden ja voimakan likaantumisen varalta.	

10. Huolto ja hoito

Kantovyö on huoltovapaa. Varaosia on saatavilla kunnossapitoa varten (katso luku 13).

11. Häiriöt

Seuraavassa taulukossa kuvataan häiriöt, niiden syyt ja vastaavat korjaustoimenpiteet.

Ellei häiriötä voi poistaa kuvailluilla korjaavilla toimenpiteillä, lähetä hengitysuojoinjärjestelmä SATAn asiakaspalveluun. (Katso osoite luvusta 12).

Häiriö	Syy	Toiminta
Vyölukko ei sulkeudu	Vyölukko on erittäin likainen	Puhdista vyölukko

12. Asiakaspalvelu

Lisätarvikkeet, varaosat ja tekninen tuki ovat saatavissa SATA-jälleenmyyjältäsi.

13. Varaosat

	Tuotenumero	Nimitys	Lukumäärä
[3-1]	1038274	Kantovyö soljella	1 kpl
[3-2]	1014232	Lantiopehmuste	1 kpl
[3-3]	1036947	Sovitinlevy	1 kpl

14. EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus

Tällä hetkellä voimassa oleva vaatimustenmukaisuusvakuutus löytyy osoitteesta:



www.sata.com/downloads

Table des matières [version originale : allemand]

1. Description générale	44	8. Première mise en service	45
2. Renseignements de sécurité	44	9. Mode régulé	46
3. Utilisation correcte	44	10. Entretien et soin	46
4. Description	44	11. Dysfonctionnements	46
5. Contenu de livraison	45	12. Service après-vente	46
6. Composition	45	13. Pièces de rechange	46
7. Données techniques	45	14. Déclaration de conformité CE	46

Le système de protection respiratoire [1]

[1-1] Système d'alimentation en air comprimé	filtre à charbon actif (SATA air carbon regulator)
[1-2] Cagoule de protection respiratoire (SATA air vision 5000 n)	[1-7] Flexible d'air comprimé de sécurité vers le diffuseur d'air
[1-3] Réchauffeur d'air de respiration / refroidisseur d'air (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-8] Pistolet de peinture
[1-4] Unité de ceinture (SATA air regulator belt plus)	[1-9] Tuyau d'air comprimé vers le pistolet de pulvérisation
[1-5] Unité de réglage du flux d'air (SATA air regulator)	[1-10] Réchauffeur d'air de respiration pour SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-6] Unité de réglage du flux d'air avec	[1-11] Version de base
	[1-12] Version avec réchauffeur d'air de respiration / refroidisseur d'air

Description de l'équipement de protection respiratoire

Versión minimale [1-11]

En version de base, l'équipement de protection respiratoire compte la cagoule de protection respiratoire [1-2], l'unité de ceinture [1-4] et l'unité de réglage du flux d'air [1-5].

Versión étendue [1-12]

Le diffuseur d'air est également disponible sous forme de diffuseur d'air avec filtre à charbon actif [1-6]. Il est possible d'utiliser un réchauffeur d'air [1-10] en option dans la version étendue avec filtre à charbon actif. Il est possible d'ajouter à l'équipement de protection respiratoire un réchauf-

feur d'air ou un refroidisseur d'air autonome [1-3].

Les différents composants sont reliés entre eux et avec le système d'alimentation en air comprimé [1-1] via des tuyaux flexibles d'air comprimé de sécurité [1-7]. Les composants sont adaptés les uns aux autres et contrôlés et homologués en tant que système de protection respiratoire.



NOTICE

A lire avant l'utilisation !

Lire attentivement et entièrement ce mode d'emploi et celui du SATA air vision

5000 n avant la première utilisation. Respectez les consignes de sécurité et de danger !

Toujours conserver le présent mode d'emploi à proximité du produit ou à un endroit accessible par tous à tout moment !

1. Description générale

L'unité de ceinture SATA air regulator belt plus est une partie constituante du système de protection respiratoire SATA. L'utilisateur peut assembler les différents composants du système de protection respiratoire pour former un équipement de protection respiratoire selon ses besoins.

Mode d'emploi de l'unité de ceinture SATA air regulator belt plus

Ce mode d'emploi concerne l'emploi du produit au sein d'un équipement de protection respiratoire et contient des informations importantes spécifiques au produit.

2. Renseignements de sécurité

- Ne jamais utiliser une unité de ceinture défectueuse et la remplacer.
- Faire réparer une unité de ceinture défectueuse par SATA.
- Ne pas modifier l'unité de ceinture.

3. Utilisation correcte

L'unité de ceinture forme partie de l'équipement de protection respiratoire et sert de support pour l'unité de réglage du flux d'air et de l'humidificateur d'air de respiration disponible et d'un réchauffeur d'air de respiration ou refroidisseur d'air en option. L'unité de ceinture se porte sur les hanches.

4. Description

La sangle est constituée des principaux composants suivants :

- Sangle tissée [2-1]
- Boucle de ceinture [2-4]
- Deux platines d'adaptation rembourrées [2-3], [2-5]

- Passant de ceinture pour le flexible d'air de respiration [2-7]

5. Contenu de livraison

- Unité de ceinture SATA air regulator belt plus avec un passant pour le flexible d'air de respiration, une boucle réglable, deux platines d'adaptation avec rembourrage et une calotte de protection Protect

6. Composition

- | | | | |
|-------|--------------------------------|-------|--------------------------------|
| [2-1] | Sangle en toile | [2-4] | Boucle de ceinture |
| [2-2] | Rembourrage de hanche à gauche | [2-5] | Platine d'adaptation à droite |
| [2-3] | Platine d'adaptation à gauche | [2-6] | Rembourrage de hanche à droite |
| | | [2-7] | Passant de ceinture |

7. Données techniques

Dénomination	Unité
Longueur maximale	1,4 m
Charge de traction maximale	100 kg
Poids	ca. 239 g


8. Première mise en service

La sangle est livrée entièrement assemblée et prête à l'emploi.

Vérifiez les éléments suivants après le déballage :

- absence de dommages sur la sangle.
- Fourniture complète (voir le chapitre 5).

8.1. Etablissement de l'état de fonctionnement de la sangle

	Renseignements !
	L'unité de ceinture devrait être adaptée de façon optimale à l'EPI. Mettre d'abord la tenue de protection avant de régler l'unité de ceinture sur le tour de hanche.

- Réglez la largeur sur la boucle de la sangle.
- Portez la sangle et la fermer.
- Contrôler la longueur et la corriger au besoin.
- Contrôler la position des platines d'adaptation rembourrées et la corriger au besoin.

La sangle est opérationnelle.

9. Mode régulé



Renseignements !

Contrôler l'absence d'endommagements et d'encrassements majeurs de l'unité de ceinture avant chaque utilisation.

10. Entretien et soin

L'unité de ceinture ne nécessite pas d'entretien. Des pièces de rechange sont disponibles pour la maintenance (voir chapitre 13).

11. Dysfonctionnements

Le tableau suivant décrit les dysfonctionnements, leurs causes et les remèdes correspondants.

S'il est impossible d'éliminer les dysfonctionnements à l'aide des remèdes décrits, envoyer l'équipement de protection respiratoire au service après-vente de SATA. (Adresse voir chapitre 12).

Défaut	Cause	Solution
Boucle de ceinture ne ferme pas	Boucle de ceinture fortement encrassée	Nettoyer la boucle de ceinture

12. Service après-vente

Vous recevrez des accessoires, des pièces de rechange et une aide technique auprès de votre distributeur SATA.

13. Pièces de rechange

	Réf.	Dénomination	Quantité
[3-1]	1038274	Sangle en toile avec boucle	1 pc
[3-2]	1014232	Rembourrage pour hanches	1 pc
[3-3]	1036947	Plaque d'adaptation	1 pc

14. Déclaration de conformité CE

La déclaration de conformité la plus récente est disponible sur:



www.sata.com/downloads

Περιεχόμενα [πρωτότυπο κείμενο: Γερμανικά]

1. Γενική περιγραφή	48	9. Λειτουργία ρύθμισης.....	50
2. Οδηγίες ασφαλείας.....	48	10. Συντήρηση και φροντίδα.....	50
3. Προβλεπόμενη χρήση	48	11. Βλάβες.....	50
4. Περιγραφή	48	12. Εξυπηρέτηση πελατών.....	50
5. Περιεχόμενο συσκευασίας.....	49	13. Ανταλλακτικά	50
6. Κατασκευή.....	49	14. Δήλωση Συμμόρφωσης	
7. Τεχνικά χαρακτηριστικά	49	E.E.....	51
8. Πρώτη έναρξη λειτουργίας	49		

Το σύστημα προστασίας της αναπνοής [1]

- | | |
|---|---|
| [1-1] Σύστημα παροχής πεπιε-
σμένου αέρα | [1-7] Εύκαμπτος σωλήνας πεπιε-
σμένου αέρα ασφαλείας για
το διαχύτη αέρα |
| [1-2] Κουκούλα προστα-
σίας της αναπνοής
(SATA air vision 5000 n) | [1-8] Πιστόλι βαφής |
| [1-3] Θερμαντήρας / ψύκτης
αέρα (SATA air warmer /
cooler stand alone) | [1-9] Εύκαμπτος σωλήνας πεπιε-
σμένου αέρα για το πιστόλι
βαφής |
| [1-4] Ιμάντας μεταφοράς
(SATA air regulator belt
plus) | [1-10] Θερμαντήρας αέρα στο
SATA air carbon regulator
(SATA air warmer) |
| [1-5] Διανομέας αέρα
(SATA air regulator) | [1-11] Απλή έκδοση |
| [1-6] Διανομέας αέρα με φίλ-
τρο ενεργού άνθρακα
(SATA air carbon regulator) | [1-12] Έκδοση με θερμαντήρα /
ψύκτη αέρα |

Περιγραφή της διάταξης προστασίας της αναπνοής

Απλή έκδοση [1-11]

Η διάταξη προστασίας της αναπνοής αποτελείται στην απλή έκδοση από το κάλυμμα προστασίας της αναπνοής [1-2], τον ιμάντα μεταφοράς [1-4] και τον διανομέα αέρα [1-5].

Σύνθετες εκδόσεις [1-12]

Ο διανομέας αέρα διατίθεται εναλλακτικά και ως διανομέας αέρα με ενεργό φίλτρο άνθρακα [1-6]. Στη σύνθετη έκδοση με φίλτρο ενεργού άνθρακα μπορεί να χρησιμοποιηθεί προαιρετικά και ένας θερμαντήρας αέρα [1-10]. Η διάταξη προστασίας της αναπνοής μπορεί να συνδυαστεί με έναν αυτόνομο θερμαντήρα αέρα ή ψύκτη αέρα [1-3].

Τα επιμέρους στοιχεία συνδέονται μεταξύ τους και με το σύστημα παροχής πεπιεσμένου αέρα [1-1] μέσω ασφαλών ελαστικών σωλήνων πεπιεσμένου αέρα [1-7]. Τα στοιχεία ταιριάζουν μεταξύ τους και έχουν ελεγχθεί και εγκριθεί ως σύστημα προστασίας της αναπνοής.

**NOTICE****Διαβάστε πρώτα!**

Πριν από τη θέση σε λειτουργία, διαβάστε προσεκτικά και στο σύνολό τους τις παρούσες οδηγίες λειτουργίας και τις οδηγίες για το SATA air vision 5000 n. Τηρείτε τις υποδείξεις ασφάλειας και πρόληψης κινδύνου!

Φυλάσσετε τις παρούσες οδηγίες λειτουργίας πάντα δίπλα στο προϊόν ή σε ένα σημείο που είναι ανά πάσα στιγμή προσβάσιμο για όλους!

1. Γενική περιγραφή

Το SATA air regulator belt plus, στο εξής ιμάντας μεταφοράς, αποτελεί μέρος του συστήματος προστασίας της αναπνοής της SATA. Τα διάφορα στοιχεία του συστήματος προστασίας της αναπνοής μπορούν να συναρμολογηθούν ανάλογα με τις ανάγκες σε μια διάταξη προστασίας της αναπνοής.

Οδηγίες λειτουργίας SATA air regulator belt plus

Οι οδηγίες λειτουργίας αφορούν τη χρήση του προϊόντος στο πλαίσιο μιας διάταξης προστασίας της αναπνοής και περιέχουν σημαντικές πληροφορίες σχετικά με το προϊόν.

2. Οδηγίες ασφαλείας

- Αντικαταστήστε/μη χρησιμοποιείτε τον ιμάντα μεταφοράς, αν έχει υποστεί βλάβη.
- Παραδώστε τον ελαττωματικό ιμάντα μεταφοράς για επισκευή στη SATA.
- Μην τροποποιείτε τον ιμάντα μεταφοράς.

3. Προβλεπόμενη χρήση

Ο ιμάντας μεταφοράς αποτελεί τμήμα της διάταξης προστασίας της αναπνοής και αποσκοπεί στη στερέωση του διανομέα αέρα και προαιρετικά του υγραντήρα αέρα αναπνοής και έναν αυτόνομο θερμαντήρα ή ψύκτη αέρα. Ο ιμάντας μεταφοράς τοποθετείται γύρω από τον γοφό

4. Περιγραφή

Ο ιμάντας ώμου αποτελείται από τα κύρια στοιχεία:

- Υφασμάτινος ιμάντας [2-1]
- Πόρπη [2-4]

- Δύο ενισχυμένες πλάκες προσαρμογής [2-3], [2-5]
- Θηλιά ιμάντα για τον ελαστικό σωλήνα αέρα αναπνοής [2-7]

5. Περιεχόμενο συσκευασίας

- Ιμάντας μεταφοράς SATA air regulator belt plus με θηλιά για τον ελαστικό σωλήνα αέρα αναπνοής, ρυθμιζόμενη πόρπη, δύο πλάκες προσαρμογής και προστατευτικό κάλυμμα

6. Κατασκευή

- | | | | |
|-------|----------------------------|-------|-------------------------|
| [2-1] | Υφασμάτινος ιμάντας | [2-4] | Πόρπη |
| [2-2] | Ενίσχυση γοφού αριστερά | [2-5] | Πλάκα προσαρμογής δεξιά |
| [2-3] | Πλάκα προσαρμογής αριστερά | [2-6] | Ενίσχυση γοφού δεξιά |
| | | [2-7] | Θηλιά ιμάντα |

7. Τεχνικά χαρακτηριστικά

Όνομασία	Μονάδα
Μέγ. μήκος	1.4 m
Μέγ. αντοχή	100 kg
Βάρος	περ. 239 g


8. Πρώτη έναρξη λειτουργίας

Ο ιμάντας ώμου παρέχεται πλήρως συναρμολογημένος και έτοιμος για λειτουργία.

Μετά από την αφαίρεση από τη συσκευασία, ελέγξτε:

- Εάν ο ιμάντας ώμου φέρει κάποια ζημιά.
- Πλήρης παραδοτέος εξοπλισμός (δείτε κεφάλαιο 5).

8.1. Προετοιμασία του ιμάντα ώμου για χρήση

 Υπόδειξη!
<p>Ιδανικά προσαρμόστε τον ιμάντα μεταφοράς σύμφωνα με τις προδιαγραφές προσωπικού προστατευτικού εξοπλισμού. Για τη ρύθμιση του πλάτους του ιμάντα μεταφοράς φοράτε για τον σκοπό αυτό τη στολή προστασίας.</p>

- Ρυθμίστε το πλάτος από την αγκράφα.
- Τοποθετήστε τον ιμάντα και κλείστε.
- Ελέγξτε και διορθώστε αν χρειάζεται το πλάτος.
- Ελέγξτε τη θέση των ενισχυμένων πλακών προσαρμογής και διορθώστε την, αν χρειάζεται.

Ο ιμάντας ώμου είναι έτοιμος για χρήση.

9. Λειτουργία ρύθμισης



Υπόδειξη!

Πριν από κάθε χρήση ελέγχετε τον ιμάντα μεταφοράς για τυχόν βλάβες και ακαθαρσίες.

10. Συντήρηση και φροντίδα

Ο ιμάντας μεταφοράς δεν χρειάζεται συντήρηση. Για την επισκευή διατίθενται ανταλλακτικά (δείτε κεφάλαιο 13).

11. Βλάβες

Στον παρακάτω πίνακα περιγράφονται οι βλάβες, οι αιτίες τους και τα αντίστοιχα μέτρα αντιμετώπισης.

Αν οι βλάβες δεν μπορούν να αποκατασταθούν με τα μέτρα αντιμετώπισης που περιγράφονται, στείλτε τη διάταξη προστασίας της αναπνοής στο τμήμα εξυπηρέτησης πελατών της SATA. (για τη διεύθυνση ανατρέξτε στο κεφάλαιο 12).

Βλάβη	Αιτία	Αντιμετώπιση
Η πόρπη δεν κλείνει	Η πόρπη φέρει πολλές ακαθαρσίες	Καθαρίστε την πόρπη

12. Εξυπηρέτηση πελατών

Παρελκόμενο εξοπλισμό, ανταλλακτικά και τεχνική υποστήριξη θα λάβετε από τον τοπικό σας έμπορο της SATA.

13. Ανταλλακτικά

	Αρ. είδους	Ονομασία	Πλήθος
[3-1]	1038274	Υφασμάτινος ιμάντας με αγκράφα	1 τμχ.
[3-2]	1014232	Εσωτερική επένδυση	1 τμχ.
[3-3]	1036947	Έλασμα προσαρμογής	1 τμχ.

14. Δήλωση Συμμόρφωσης Ε.Ε.

Την ισχύουσα ενημερωμένη δήλωση συμμόρφωσης θα βρείτε εδώ:



www.sata.com/downloads

Tartalomjegyzék [eredeti változat: német]

1. Általános ismertetés.....	54	8. Első használat.....	55
2. Biztonsági tudnivalók.....	54	9. Normál üzem.....	55
3. Rendeltetésszerű használat.....	54	10. Ápolás és karbantartás.....	56
4. Leírás.....	54	11. Hibák.....	56
5. Szállítási terjedelem.....	54	12. Vevőszolgálat.....	56
6. Felépítés.....	55	13. Pótalkatrészek.....	56
7. Műszaki adatok.....	55	14. EU megfelelőségi nyilatko- zat.....	56

A légzésvédő rendszer [1]

[1-1] Sűrítettlevegő-ellátó rendszer	[1-7] Biztonsági sűrítettlevegő tömlő a levegőelosztóhoz
[1-2] Légzésvédő sisak (SATA air vision 5000 n)	[1-8] Szórópisztoly
[1-3] Levegőmelegítő/levegő- hűtő (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-9] Festékszóró pisztoly levegőtömlője
[1-4] Tartóheveder (SATA air regulator belt plus)	[1-10] Levegőmelegítő SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-5] Levegőelosztó (SATA air regulator)	[1-11] Minimális kivitel
[1-6] Levegőelosztó ak- tívszén-szűrővel (SATA air carbon regulator)	[1-12] Levegőmelegítővel/levegő- hűtővel ellátott kivitel

Légzésvédő ismertetése

Minimális változat **[1-11]**

A minimális kivitelű légzésvédő készülék a következő alkatrészekből áll:

[1-2] légzésvédősapka, **[1-4]** tartóheveder és **[1-5]** levegőelosztó.

Bővített változatok **[1-12]**

A levegőelosztó **[1-6]** aktívszén-szűrővel ellátott kivitelben is kapható. Az aktívszén-szűrővel ellátott bővített kivitelben külön kérésre használható **[1-10]** levegőmelegítő készülék. A légzésvédő berendezés egy szabadon álló levegőmelegítővel vagy levegőhűtővel **[1-3]** bővíthető.

Az egyes alkatrészeket **[1-7]** biztonsági sűrítettlevegő-tömlők kapcsolják össze egymással és az **[1-1]** sűrítettlevegő-rendszerrel. Az alkatrészek egymáshoz vannak hangolva, illetve bevizsgálták és engedélyezték a légzésvédő rendszerben való használathoz.

**NOTICE**

Legelőször olvassa el!

Az üzembe helyezést megelőzően teljesen és gondosan át kell olvasni ezt a használati útmutatót, valamint a SATA air vision 5000 n használati útmutatóját. Vegye figyelembe a biztonsági és veszélyekre vonatkozó tudnivalókat!

A jelen üzemeltetési utasítást bárki számára bármikor hozzáférhető helyen tárolja!

1. Általános ismertetés

A SATA air regulator belt plus, amely az alábbiakban mint tartóheveder szerepel, a SATA légzésvédő rendszer részét alkotja. A légzésvédő rendszer különböző komponensei szükség esetén összeállíthatók légzésvédő készülékké.

Üzemeltetési utasítás SATA air regulator belt plus

Ez az üzemeltetési utasítás a termék légzésvédő rendszeren belüli használatára vonatkozik és fontos termékspecifikus információkat tartalmaz.

2. Biztonsági tudnivalók

- A hibás tartóhevedert ki kell cserélni/nem szabad használni azt.
- A hibás tartóhevedert meg kell javíttatni a SATA céggel.
- A tartóhevedert nem szabad megváltoztatni.

3. Rendeltetésszerű használat

A tartóheveder a légzésvédő készülék részét alkotja; az a levegőelosztó és az opcióként kapható légnedvesítő elhelyezésére szolgál. A tartóhevedert a csípőn kell viselni.

4. Leírás

A tartósíj fő részei a következők:

- Szövet heveder [2-1]
- Hevederkapocs [2-4]
- Két párnázott adapterlemez [2-3], [2-5]
- Hevederhurok a belégzendő levegő tömlőjéhez [2-7]

5. Szállítási terjedelem

- SATA air regulator belt plus tartóheveder hurokkal a belégzendő levegő tömlőjéhez, beállítható, két párnázott adapterlemezzel és egy Protect védősapkával

6. Felépítés

[2-1] Szövetszj	[2-5] Jobb oldali adapterlemez
[2-2] Bal oldali csípőpárna	[2-6] Jobb oldali csípőpárna
[2-3] Bal oldali adapterlemez	[2-7] Heveder hurok
[2-4] Hevederkapocs	

7. Műszaki adatok


Megnevezés	Egység
Max. hossz	1,4 m
Max. húzóterhelés	100 kg
Súly	kb 239 g

8. Első használat

A tartószíjat teljesen összeszerelt, üzemkész állapotban szállítjuk ki. Kicsomagolás után ellenőrizze:

- A tartószíj épségét.
- Szállítási terjedelem teljes (ld. a 5 fejezetet).


8.1. A tartószíj készenléti állapotba hozása

	Figyelem!
A tartóhevedert optimális esetben össze kell hangolni a személyi védőfelszereléssel. A tartóheveder bőségeinek beállításához ezért védőöltözetet kell viselni.	

- Az övcattal állítsa be a szélességet.
- Helyezze fel a tartószíjat és csatolja be.
- Ellenőrizze és adott esetben korrigálja a bőséget.
- Ellenőrizze és adott esetben korrigálja a párnázott adapterlemezek pozícióját.

A tartószíj használatra kész.

9. Normál üzem

	Figyelem!
Minden egyes használatot megelőzően ellenőrizze a tartóhevedert a sérülések és az erős szennyezettség szempontjából.	

10. Ápolás és karbantartás

A tartóheveder nem igényel karbantartást. A karbantartáshoz cserealkatrészek állnak rendelkezésre (ld. a 13fejezetet).

11. Hibák

A következő táblázat felsorolja a hibákat, azok okait és a megfelelő elhárító intézkedéseket.

Ha a meghibásodás nem hárítható el a leírt módokon, küldje el a légzés-
védő készüléket a SATA ügyfélszolgálatának. (A levelezési címet lásd a
12 fejezetben).

Zavar	Ok	Elhárítás
A hevederkapocs nem záródik.	A hevederkapocs nagyon bepiszkolódott.	Tisztítsa ki a hevederkapcsot.

12. Vevőszolgálat

Tartozékokat, pótalkatrészeket és műszaki támogatást SATA kereskedőjénél kaphat.

13. Pótalkatrészek

	Cikk-sz.	Megnevezés	Darabszám
[3-1]	1038274	Heveder kapoccsal	1 db
[3-2]	1014232	Csípőpárnázás	1 db
[3-3]	1036947	Illesztőlemez	1 db

14. EU megfelelőségi nyilatkozat

A jelenleg érvényes megfelelőségi nyilatkozatot itt érheti el:



www.sata.com/downloads

Indice del contenuto [versione originale: tedesco]

1. Descrizione generale.....	58	8. Prima messa in funzione.....	59
2. Indicazioni di sicurezza	58	9. Modalità regolazione	60
3. Impiego secondo le disposizioni.....	58	10. Cura e manutenzione	60
4. Descrizione.....	58	11. Anomalie	60
5. Volume di consegna	59	12. Servizio.....	60
6. Struttura.....	59	13. Ricambi	60
7. Dati tecnici.....	59	14. Dichiarazione di conformità CE	61

Il sistema di protezione delle vie respiratorie [1]

[1-1] Sistema di alimentazione dell'aria compressa	[1-7] Tubo di sicurezza per aria compressa al distributore d'aria
[1-2] Respiratore a casco (SATA air vision 5000 n)	[1-8] Pistola di verniciatura
[1-3] Riscaldatore / raffreddatore d'aria (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-9] Tubo dell'aria compressa alla pistola a spruzzo
[1-4] Cinghia di sostegno (SATA air regulator belt plus)	[1-10] Riscaldatore d'aria SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-5] Distributore d'aria (SATA air regulator)	[1-11] Modello base
[1-6] Distributore d'aria con filtro a carboni attivi (SATA air carbon regulator)	[1-12] Modello con riscaldatore / raffreddatore d'aria

Descrizione dell'autorespiratore

Versione minima [1-11]

Il modello base del dispositivo di protezione delle vie respiratorie è formato da tre componenti: la maschera di protezione delle vie respiratorie [1-2], la cinghia di sostegno [1-4] e il distributore d'aria [1-5].

Versioni estese [1-12]

Il distributore d'aria è disponibile anche come distributore d'aria con filtro a carbone attivo [1-6]. Nel modello avanzato con filtro a carboni attivi, è possibile utilizzare anche un riscaldatore d'aria opzionale [1-10]. Il dispositivo di protezione delle vie respiratorie può essere integrato con un riscaldatore / raffreddatore d'aria [1-3] autonomo.

I singoli componenti sono collegati tra loro e con il sistema di alimentazione dell'aria compressa [1-1] tramite tubi flessibili di sicurezza per aria compressa [1-7]. I componenti sono perfettamente integrati e costituiscono, nell'insieme, un sistema di protezione delle vie respiratorie controllato e omologato.

**NOTICE**

Note preliminari

Prima della messa in funzione, leggere attentamente e completamente le presenti istruzioni per l'uso e quelle relative a SATA air vision 5000 n. Osservare le indicazioni di sicurezza e di pericolo!

Conservare sempre le presenti istruzioni d'uso accanto al prodotto o in un luogo sempre accessibile a tutti!

1. Descrizione generale

Il prodotto SATA air regulator belt plus, di seguito denominato cinghia di sostegno, è parte integrante del sistema di protezione delle vie respiratorie SATA. I vari componenti del sistema di protezione delle vie respiratorie possono essere assemblati a piacere per formare un dispositivo di protezione delle vie respiratorie.

Istruzioni d'uso SATA air regulator belt plus

Le presenti istruzioni d'uso si riferiscono all'impiego del prodotto all'interno di un dispositivo di protezione delle vie respiratorie e contengono importanti informazioni specifiche del prodotto.

2. Indicazioni di sicurezza

- Sostituire/non utilizzare la cinghia di sostegno difettosa.
- Affidare a SATA la riparazione della cinghia di sostegno difettosa.
- Non modificare la cinghia di sostegno.

3. Impiego secondo le disposizioni

La cinghia di sostegno è parte integrante del dispositivo di protezione delle vie respiratorie e serve per sostenere il distributore d'aria e l'umidificatore e con un riscaldatore / raffreddatore d'aria autonomo opzionale. La cinghia di sostegno si porta intorno ai fianchi.

4. Descrizione

La cinghia a spalla è formata dai seguenti componenti principali:

- Cinghia in tessuto [2-1]
- Chiusura della cintura [2-4]
- Due piastre adattatrici imbottite [2-3], [2-5]

- Passante per tubo flessibile dell'aria [2-7]

5. Volume di consegna

- Cinghia di sostegno SATA air regulator belt plus con passante per tubo flessibile dell'aria, chiusura regolabile, due piastre adattatrici con imbottitura e un coperchio di protezione Protect.

6. Struttura

- | | |
|------------------------------------|----------------------------------|
| [2-1] Cinghia in tessuto | [2-5] Piastra adattatrice destra |
| [2-2] Imbottitura fianco sinistro | [2-6] Imbottitura fianco destro |
| [2-3] Piastra adattatrice sinistra | [2-7] Passante cinghia |
| [2-4] Chiusura della cintura | |

7. Dati tecnici

Denominazione	Unità
Massima lunghezza	1,4 m
Massimo carico a trazione	100 kg
Peso	ca. 239 g


8. Prima messa in funzione

La cinghia a spalla viene consegnata completamente montata e pronta al funzionamento.

Effettuato il disimballaggio controllare quanto segue:

- Cinghia a spalla danneggiata.
- Volume di consegna completo (capitolo 5).

8.1. Approntamento della cinghia a spalla

 Indicazione!
La cinghia di sostegno deve essere perfettamente adattata all'equipaggiamento di protezione personale. Pertanto, indossare gli indumenti protettivi prima di regolare la larghezza della cinghia.

- Regolare la larghezza della fibbia della cinghia.
- Indossare e chiudere la cinghia a spalla.
- Controllare la larghezza e correggere all'occorrenza.
- Verificare la posizione delle piastre adattatrici imbottite e correggere all'occorrenza.

La cinghia a spalla è pronta per l'impiego.

9. Modalità regolazione



Indicazione!

Controllare l'eventuale presenza di difetti o sporco, prima di utilizzare la cinghia.

10. Cura e manutenzione

La cinghia di sostegno è esente da manutenzione. Per la manutenzione periodica sono disponibili pezzi di ricambio (capitolo 13).

11. Anomalie

Nella tabella seguente sono descritte le anomalie, le loro possibili cause e le rispettive azioni correttive.

Se non si riesce a rimediare ai guasti con le contromisure descritte, spedire il dispositivo di protezione delle vie respiratorie al Reparto assistenza clienti SATA. (L'indirizzo è indicato nel capitolo 12.)

Inconvenienti tecnici	Causa	Rimedio
La chiusura della cinghia non chiude	Chiusura della cinghia molto sporca	Pulire la chiusura della cinghia

12. Servizio

Potete ricevere accessori, ricambi e servizio tecnico dal Vostro distributore SATA.

13. Ricambi

	Cod.	Denominazione	Quantità
[3-1]	1038274	Cinghia in tessuto con fibbia	1 pz.
[3-2]	1014232	Imbottitura per l'anca	1 pz.
[3-3]	1036947	Piastra adattatrice	1 pz.

14. Dichiarazione di conformità CE

Per la dichiarazione di conformità aggiornata:



www.sata.com/downloads

Turinys [pirminis tekstas: vokiečių k.]

1. Bendrasis aprašymas.....64	9. Įprastinis naudojimas.....65
2. Saugos nuorodos64	10. Techninė ir kasdienė priežiūra.....66
3. Naudojimo paskirtis64	11. Gedimai66
4. Aprašymas64	12. Klientų aptarnavimo tarnyba66
5. Komplektacija64	13. Atsarginės dalys66
6. Uždėjimas.....65	14. ES atitikties deklaracija66
7. Techniniai duomenys.....65	
8. Pirmasis paleidimas65	

Kvėpavimo organų apsaugos sistema [1]

- | | |
|---|---|
| [1-1] Suspausto oro tiekimo sistema | [1-6] Oro skirstytuvas su aktyviosios anglies filtru („SATA air carbon regulator“) |
| [1-2] Kvėpavimo takus saugantis gobtuvas (SATA air vision 5000 n) | [1-7] Apsauginė pneumatinė žarna oro reguliatoriui |
| [1-3] Oro šildytuvas / oro vėsintuvas („SATA air warmer / cooler stand alone“) | [1-8] Lakavimo pistoletas |
| [1-4] Nešiojimo diržas („SATA air regulator belt plus“) | [1-9] Pneumatinė žarna lakavimo pistoletui |
| [1-5] Oro skirstytuvas („SATA air regulator“) | [1-10] Oro šildytuvas „SATA air carbon regulator“ („SATA air warmer“) |
| | [1-11] Mažiausia sudėtis |
| | [1-12] Modelis su oro šildytuvu / oro vėsintuvu |

Kvėpavimo takų apsaugos įrangos aprašymas

Minimali versija [1-11]

Mažiausios sudėties kvėpavimo organų apsaugos įrenginį sudaro kvėpavimo organų apsaugos gaubtas **[1-2]**, nešiojimo diržas **[1-4]** ir oro skirstytuvas **[1-5]**.

Išplėstinės versijos [1-12]

Oro skirstytuvas prieinamas kaip alternatyva, taip pat ir kaip oro skirstytuvas su aktyviosios anglies filtru **[1-6]**. Išplėstinėje sudėtyje su aktyviosios anglies filtru pasirinktinai galima naudoti ir oro šildytuvą **[1-10]**. Kvėpavimo takų apsaugos sistema gali būti papildyta nepriklausomu oro šildytuvu arba oro aušintuvu **[1-3]**.

Atskiri komponentai sujungiami vienas su kitu ir prie suslėgtojo oro tiekimo sistemos **[1-1]** yra prijungti apsauginėmis suslėgtojo oro žarnos

[1-7]. Komponentai yra suderinti vienas su kitu ir patikrinti bei aprobuoti kaip kvėpavimo organų apsaugos sistema.



NOTICE

Perskaityti visų pirmiausia!

Prieš pradėdami eksploatuoti atidžiai perskaitykite šią naudojimo instrukciją ir prie „SATA air vision 5000“ n. Laikykitės saugos ir pavojaus nurodymų!

Šią naudojimo instrukciją visada reikia laikyti prie gaminio arba visiems bet kuriuo metu gerai prieinamoje vietoje!

1. Bendrasis aprašymas

„SATA air regulator belt plus“, toliau vadinamas nešiojimo diržu, yra SATA kvėpavimo organų apsaugos sistemos sudedamoji dalis. Jei reikia, kvėpavimo organų apsaugos įrenginį galima surinkti iš skirtingų kvėpavimo organų apsaugos sistemos komponentų.

„SATA air regulator belt plus“ naudojimo instrukcija

Ši naudojimo instrukcija yra susijusi su gaminio naudojimu kvėpavimo organų apsaugos įrenginyje ir šioje instrukcijoje pateikta svarbios, su gaminiu susijusios informacijos.

2. Saugos nuorodos

- Pakeiskite / nenaudokite sugedusio nešiojimo diržo.
- Sugedusį nešiojimo diržą perduokite SATA, kad suremontuotų.
- Nekeiskite nešiojimo diržo konstrukcijos.

3. Naudojimo paskirtis

Nešiojimo diržas yra kvėpavimo organų apsaugos įrenginio sudedamoji dalis ir jis naudojamas oro skirstytuvui ir oro drėkintuvui ir savarankiškai veikiančiu oro šildytuvu arba oro vėsintuvu laikyti. Nešiojimo diržas juosiamas aplink klubus.

4. Aprašymas

Nešiojimo diržas sudarytas iš pagrindinių konstrukcinių dalių:

- austinis diržas [2-1]
- diržo sagtis [2-4]
- dvi paminkštintos adapterio plokštelės [2-3], [2-5]
- diržo kilpa kvėpuojamojo oro žarnai [2-7]

5. Komplektacija

- Nešiojimo diržas „SATA air regulator belt plus“ su kilpa kvėpuojamojo oro žarnai, nustatoma sagtis, dvi adapterio plokštelės ir „Protect“ ap-

sauginis gaubtelis.

6. Uždėjimas

- | | | | |
|-------|-------------------------------|-------|--------------------------------|
| [2-1] | Medžiaginis diržas | | dešinėje |
| [2-2] | Klubų minkštoji dalis kairėje | [2-6] | Klubų minkštoji dalis dešinėje |
| [2-3] | Adapterio plokštelė kairėje | | |
| [2-4] | diržo sagtis | [2-7] | Diržo kilpa |
| [2-5] | Adapterio plokštelė | | |

7. Techniniai duomenys


Pavadinimas	Įrenginys
Maks. ilgis	1,4 m
Maks. tempiamoji apkrova	100 kg
Svoris	maždaug 239 g

8. Pirmasis paleidimas

Nešiojimo diržas pristatomas visiškai sumontuotas ir paruoštas naudoti. Išėmę iš pakuotės patikrinkite, ar

- Ar nešiojimo diržas nepažeistas.
- nieko netrūksta (žr. 5 skyrių).


8.1. Nešiojimo diržo paruošimas naudoti

	Nuoroda!
Nešiojimo diržą reikia optimaliai pritaikyti pagal AAP. Todėl, norėdami nustatyti nešiojimo diržo ilgį, vilkėkite apsauginį kombinezoną.	

- Diržo sagtimi nustatykite apimtį.
- Užsidėkite ir užsisekite nešiojimo diržą.
- Patikrinkite ir prireikus pakoreguokite ilgį.
- Patikrinkite paminkštintų adapterio plokštelių padėtį ir prireikus ją pakoreguokite.

Nešiojimo diržas yra paruoštas naudoti.

9. Įprastinis naudojimas

	Nuoroda!
Prieš kiekvieną naudojimą patikrinkite, ar nešiojimo diržas nepažeistas, ar nėra labai suteptas.	

10. Techninė ir kasdienė priežiūra

Nešiojimo diržui techninės priežiūros nereikia. Einamajam remontui galima įsigyti atsarginių dalių (žr. 13 skyrių).

11. Gedimai

Tolimesnėje lentelėje aprašyti gedimai, jų priežastys ir atitinkamos jų šalinimo priemonės.

Jei aprašytais priemonėmis sutrikimo pašalinti nepavyksta, kvėpavimo organų apsaugos įrenginį reikia atsiųsti į SATA klientų aptarnavimo skyrių. (Adresas nurodytas skyriuje 12).

Sutrikimas	Priežastis	Ką daryti?
Neužsisėga diržo sagtis.	Diržo sagtis labai nešvari.	Išvalykite diržo sagtį.

12. Klientų aptarnavimo tarnyba

Priedus, atsargines dalis ir techninę pagalbą Jums suteiks Jūsų SATA prekybos atstovas.

13. Atsarginės dalys

	Gaminio Nr.	Pavadinimas	Kiekis
[3-1]	1038274	Medžiaginis diržas su sagtimi	1 vnt.
[3-2]	1014232	Klubų paminkštinimas	1 vnt.
[3-3]	1036947	Jungiamoji plokštelė	1 vnt.

14. ES atitikties deklaracija

Galiojančią atitikties deklaraciją rasite:



www.sata.com/downloads

Satura rādītājs [oriģinālā redakcija: vāciski]

1. Vispārīgs apraksts.....68	9. Standarta lietošana69
2. Drošības norādījumi68	10. Apkope un kopšana.....70
3. Paredzētais pielietojums68	11. Darbības traucējumi70
4. Apraksts68	12. Klientu apkalpošanas centrs.....70
5. Piegādes komplekts68	13. Rezerves detaļas.....70
6. Uzbūve69	14. ES atbilstības deklarācija70
7. Tehniskie parametri69	
8. Pirmreizējā lietošana69	

Elpošanas aizsardzības sistēma [1]

[1-1] Saspiestā gaisa padeves sistēma	[1-7] Saspiestā gaisa drošības šļūtene uz gaisa sadalītāju
[1-2] Elpvadu aizsargkapuce (SATA air vision 5000 n)	[1-8] Krāsu pulverizators
[1-3] Gaisa sildītājs / gaisa dzesētājs (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-9] Saspiestā gaisa šļūtene uz krāsu pulverizatoru
[1-4] Pārnēsājamā josta (SATA air regulator belt)	[1-10] Gaisa sildītājs SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-5] Difuzors (SATA air regulator)	[1-11] Minimālais aprīkojums
[1-6] Difuzors ar aktīvās ogles filtru (SATA air carbon regulator)	[1-12] Aprīkojums ar gaisa sildītāju / gaisa dzesētāju

Elpvadu aizsarglīdzekļa apraksts

Minimālā komplektācija [1-11]

Elpošanas ceļu aizsardzības ierīces minimālajā aprīkojumā ietilpst šādi komponenti: pilna sejas maska [1-2], pārnēsājamā josta [1-4] un difuzors [1-5].

Paplašinātās komplektācijas [1-12]

Difuzors ir pieejams arī kā difuzors ar oglekļa filtru [1-6]. Izmantojot paplašināto aprīkojumu ar aktīvās ogles filtru, pēc izvēles var izmantot gaisa sildītāju [1-10]. Elpošanas ceļu aizsardzības sistēmu var paplašināt, iekļaujot neatkarīgu gaisa sildītāju vai gaisa dzesētāju [1-3].

Atsevišķie komponenti savā starpā un ar saspiestā gaisa padeves sistēmu [1-1] tiek savienoti, izmantojot saspiesta gaisa drošības šļūtenes [1-7]. Komponenti ir savā starpā pielāgoti, kā arī pārbaudīti un akceptēti

lietošanai kā elpošanas aizsardzības sistēma.



NOTICE

Vispirms izlasiet!

Pirms ekspluatācijas sākšanas pilnībā un rūpīgi jāizlasa šī lietošanas instrukcija un SATA air vision 5000 n lietošanas instrukcija. Ievērot instrukcijas par drošību un riskiem!

Šai lietošanas instrukcijai ir pastāvīgi jāglabājas tiešā ierīces tuvumā vai arī vietā, kurai jebkurā brīdī ikvienam ir iespējams brīvi piekļūt!

1. Vispārīgs apraksts

SATA air regulator belt plus, turpinājumā dēvēta par pārnēsāšanas jostu, ir SATA elpošanas ceļu aizsardzības sistēmas sastāvdaļa. Dažādos elpošanas ceļu aizsardzības sistēmas komponentus var salikt kopā kā elpošanas ceļu aizsardzības ierīci.

SATA air regulator belt plus lietošanas instrukcija

Šī lietošanas instrukcija attiecas uz izstrādājuma izmantošanu elpošanas ceļu aizsardzības ierīcē un satur svarīgu, izstrādājumam specifisku informāciju.

2. Drošības norādījumi

- Bojātu pārnēsāšanas jostu nomainīt/neizmantot.
- Bojātas pārnēsāšanas jostas labošanu uzticēt SATA.
- Pārnēsāšanas jostu nepārveidot.

3. Paredzētais pielietojums

Pārnēsāšanas josta ir elpošanas ceļu aizsardzības ierīces daļa un paredzēta difuzora un pēc izvēles gaisa mitrinātāja un autonomu gaisa sildītāju vai dzesētāju stiprināšanai. Pārnēsāšanas josta tiek liekta uz gurniem.

4. Apraksts

Plecu sikсна sastāv no galvenajiem komponentiem:

- auduma josta [2-1]
- jostas aizdare [2-4]
- divas polsterētas adapterplāksnes [2-3], [2-5]
- jostas cilpa elpošanas gaisa šļūtenei [2-7]

5. Piegādes komplekts

- Pārnēsāšanas josta SATA air regulator belt plus ar cilpu elpošanas gaisa šļūtenei, regulējamu aizdari, divām adapterplāksnēm ar polsterējumu un vienu "Protect" aizsargvāciņu

6. Uzbūve

[2-1]	Auduma sikсна	[2-4]	jostas aizdare
[2-2]	Gurnu polsteris kreisajā pusē	[2-5]	Adapterplāksne labajā pusē
[2-3]	Adapterplāksne kreisajā pusē	[2-6]	Gurnu polsteris labajā pusē
		[2-7]	Jostas cilpa

7. Tehniskie parametri

Nosaukums	Mērvienība
Maks. garums	1,4 m
Maks. vilces slodze	100 kg
Svars	apm 239 g


8. Pirmreizējā lietošana

Plecu sikсна ir pilnībā montēta un piegādāta darba stāvoklī.

Pēc izsaiņošanas pārbaudiet sekojošo:

- iespējamus plecu siksnas bojājumus;
- Piegādes komplektā netrūkst nevienas detaļas (skat. 5. nodaļu).


8.1. Nodrošiniet plecu siksnas gatavību darbam.

	Norāde!
	Pārnēsāšanas josta optimāli jāpielāgo individuālajiem aizsardzības līdzekļiem. Tāpēc, lai noregulētu pārnēsāšanas jostas platumu, jāvelk aizsargapģērbs.

- Iestatiet platumu, izmantojot siksnas aizdaru.
- Uzlieciet plecu siksnu un aizslēdziet to.
- Pārbaudīt platumu un, ja nepieciešams, koriģēt.
- Pārbaudīt polsterēto adapterplāksņu pozīciju un, ja nepieciešams, koriģēt.

Plecu sikсна ir darba stāvoklī.

9. Standarta lietošana

	Norāde!
	Pirms katras lietošanas pārbaudīt, vai pārnēsāšanas josta nav bojāta un ļoti netīra.

10. Apkope un kopšana

Pārnēsāšanas jostai apkope nav nepieciešama. Lai ierīci uzturētu darba kārtībā, ir pieejamas rezerves daļas (skat. 13. nodaļu).

11. Darbības traucējumi

Zemāk tabulā ir uzskaitītas kļūmes, aprakstīti to cēloņi un atbilstošie novēršanas pasākumi.

Ja, veicot minētos traucējumu novēršanas pasākumus, traucējumus neizdodas novērst, elpošanas ceļu aizsardzības ierīci nosūtīt uz SATA klientu apkalpošanas centru. (Adresi sk. 12. nodaļā).

Traucējums	Cēlonis	Novēršana
Jostas aizdare neaizslēdzas	Jostas aizdare ir ļoti netīra	Notīrīt jostas aizdaru

12. Klientu apkalpošanas centrs

Piederumus, rezerves detaļas un tehnisko atbalstu Jūs varat saņemt no sava SATA pārdevēja.

13. Rezerves detaļas

	Precis Nr.	Nosaukums	Skaitis
[3-1]	1038274	Auduma sikсна ar aizdaru	1 gab.
[3-2]	1014232	Gurnu polsterējums	1 gab.
[3-3]	1036947	Salāgošanas plāksne	1 gab.

14. ES atbilstības deklarācija

Pašreiz spēkā esošā atbilstības deklarācija ir pieejama vietnē:



www.sata.com/downloads

Inhoudsopgave [oorspronkelijke versie: Duits]

1. Algemene beschrijving	72	8. Eerste ingebruikname	73
2. Veiligheidsinstructies	72	9. Regelbedrijf	73
3. Gebruik waarvoor het apparaat bestemd is	72	10. Onderhoud	74
4. Beschrijving	72	11. Storingen	74
5. Leveringsomvang	72	12. Klantenservice	74
6. Opbouw	73	13. Reserveonderdelen	74
7. Technische gegevens	73	14. EU Conformiteitsverklaring....	74

Het adembeschermingssysteem [1]

[1-1] Persluchtverzorgingssys- teem	[1-7] Veiligheids-perslucht slang naar de luchtverdeler
[1-2] Adembeschermingskap (SATA air vision 5000 n)	[1-8] Verfpistool
[1-3] Luchtverwarmer / lucht- koeler (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-9] Perslucht slang bij verfpistool
[1-4] Draagriem (SATA air regu- lator belt plus)	[1-10] Luchtverwarmer in SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-5] Luchtverdeler (SATA air regulator)	[1-11] Minimale uitvoering
[1-6] Luchtverdeler met actief koolfilter (SATA air carbon regulator)	[1-12] Uitvoering met luchtverwar- mer / luchtkoeler

Beschrijving adembeschermingssysteem

Minimale uitvoering [1-11]

De adembeschermingsvoorziening bestaat in de minimale uitvoering uit een volgelaatsmasker [1-2], draagriem [1-4] en luchtverdeler [1-5].

Uitgebreide uitvoeringen [1-12]

De luchtverdeler is ook als luchtverdeler met actief koolfilter [1-6] beschikbaar. In de uitgebreide uitvoering met actief koolfilter kan als optie ook een luchtverwarmer [1-10] worden gebruikt. De adembeschermingsvoorziening kan worden uitgebreid met een stand-alone luchtverwarmer of luchtkoeler [1-3].

De verschillende onderdelen worden zowel onderling als met het persluchtsysteem [1-1] verbonden met behulp van veiligheidspersluchtslangen [1-7]. De onderdelen zijn exact op elkaar afgestemd en als compleet

adembeschermingssysteem getest en goedgekeurd.

**NOTICE****Lees dit eerst!**

Voor de ingebruikname deze gebruikershandleiding en de bij de SATA air vision 5000 n geleverde systeembeschrijving zorgvuldig en in zijn geheel doorlezen. Houd rekening met de veiligheids- en gevarenaanwijzing!

Bewaar deze gebruikershandleiding altijd bij het product of op een voor iedereen toegankelijke plaats!

1. Algemene beschrijving

De SATA air regulator belt plus, hierna draagriem genoemd, is onderdeel van het adembeschermingssysteem van SATA. De verschillende onderdelen van het adembeschermingssysteem kunnen naar behoefte tot een adembeschermingsvoorziening worden samengevoegd.

Gebruikershandleiding SATA air regulator belt plus

Deze gebruikershandleiding heeft betrekking op het gebruik van het product in een adembeschermingsvoorziening en bevat belangrijke product-specifieke informatie.

2. Veiligheidsinstructies

- Defecte draagriem vervangen/niet gebruiken.
- Defecte draagriem door SATA laten repareren.
- Er mogen geen veranderingen aan de draagriem worden aangebracht.

3. Gebruik waarvoor het apparaat bestemd is

De draagriem is onderdeel van de adembeschermingsvoorziening en dient voor de bevestiging van de luchtverdeler en de als optie verkrijgbare ademluchtbevochtiger en een stand-alone luchtverwarmer of luchtkoeler. De draagriem wordt rond de heup gedragen.

4. Beschrijving

De draagriem bestaat uit de volgende hoofdonderdelen:

- geweven riem [2-1]
- riemgesp [2-4]
- twee gevoerde adapterplaten [2-3], [2-5]
- riemlus voor de ademluchtslang [2-7]

5. Leveringsomvang

- Draagriem SATA air regulator belt plus met lus voor ademluchtslang, instelbare gesp met voering, twee adapterplaten en een Protect-be-

scherm dop

6. Opbouw

[2-1] Textielriem	[2-5] Adapterplaat rechts
[2-2] Heupvoering links	[2-6] Heupvoering rechts
[2-3] Adapterplaat links	[2-7] Riemlus
[2-4] riemgesp	

7. Technische gegevens

Benaming	Eenheid
Max. lengte	1,4 m
Max. trekbelasting	100 kg
Gewicht	ca. 239 g

8. Eerste ingebruikname

De draagriem wordt compleet gemonteerd en klaar voor gebruik geleverd. Controleren na het uitpakken

- Draagriem beschadigd.
- Leveringsomvang volledig (zie hoofdstuk 5).

8.1. Draagriem opnieuw gebruiksklaar maken



Aanwijzing!

De draagriem moet optimaal op de persoonlijke veiligheidsuitrusting (PVU) worden afgestemd. Daarom moet voor het instellen van de draagriem de beschermende kleding worden gedragen.

- Stel de wijdte van de riemsluiting in.
- Doe de draagriem om en sluit deze.
- De wijdte controleren en eventueel corrigeren.
- De plaats van de gevoerde adapterplaten controleren en eventueel corrigeren.

De draagriem is nu klaar voor gebruik.

9. Regelbedrijf



Aanwijzing!

Voor elk gebruik op beschadigingen en zware verontreiniging controleren.

10. Onderhoud

De draagriem is onderhoudsvrij. Voor eventuele reparaties en onderhoud zijn reserveonderdelen leverbaar (zie hoofdstuk 13).

11. Storingen

In de hieropvolgende tabel zijn storingen, de oorzaken daarvan en de juiste wijze om die te verhelpen beschreven.

Als een storing door de beschreven oplossingsmaatregelen niet kan worden verholpen, stuur dan de adembeschermingsvoorziening naar de klantenservice van SATA. (Zie voor het adres hoofdstuk 12).

Storing	Oorzaak	Remedie
De riemgesp sluit niet	De riemgesp is erg vuil	De riemgesp reinigen

12. Klantenservice

Accessoires, reserveonderdelen en technische ondersteuning ontvangt u bij uw SATA-handelaar.

13. Reserveonderdelen

	Art. nr.	Benaming	Aantal
[3-1]	1038274	Textielgordel met sluiting	1 st.
[3-2]	1014232	Heupvoering	1 st.
[3-3]	1036947	Adapterplaat	1 st.

14. EU Conformiteitsverklaring

Zie voor de geldige conformiteitsverklaring:



www.sata.com/downloads

Innholdsfortegnelse [original utgave: tysk]

1. Generell beskrivelse.....76	8. Første gangs bruk77
2. Sikkerhetsanvisninger76	9. Reguleringsdrift77
3. Rett bruk.....76	10. Vedlikehold og pleie77
4. Beskrivelse76	11. Feil.....77
5. Leveransens innhold76	12. Kundeservice.....78
6. Oppbygging76	13. Reservedeler78
7. Tekniske data77	14. EU-samsvarserklæring.....78

Åndedrettsvernssystemet [1]

[1-1] Trykkluftforsyningssystem	[1-7] Sikkerhetstrykkluftslange til luftfordeler
[1-2] Åndedrettsvernhet (SATA air vision 5000 n)	[1-8] Lakkeringspistol
[1-3] Luftvarmer/luftkjøler (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-9] Trykkluftslange til laksprøyte
[1-4] Bærelbele (SATA air regula- tor belt plus)	[1-10] Luftvarmer i SATA air car- bon regulator (SATA air warmer)
[1-5] Luftfordeler (SATA air regulator)	[1-11] Minimumsutførelse
[1-6] Luftfordeler med aktivt kullfilter (SATA air carbon regulator)	[1-12] Utførelse med luftvarmer/ luftkjøler

Beskrivelse åndedrettsvern

Minimalversjon [1-11]

Åndedrettsverninnretningen består i minimumsutførelsen av komponentene åndedrettsvernhet [1-2], bærelbele [1-4] og luftfordeler [1-5].

Utvidede versjoner [1-12]

Luftfordeleren er alternativt også tilgjengelig som luftfordeler med aktivt kullfilter [1-6]. I den utvidede utførelsen med aktivt kullfilter kan en luftvarmer [1-10] kobles til som opsjon. Åndedrettsverninnretningen kan utvides med en selvstendig luftvarmer eller luftkjøler [1-3].

De enkelte komponentene blir forbundet med hverandre og med trykkluftforsyningssystemet [1-1] via sikkerhets-trykkluftslanger [1-7]. Komponentene er avstemt til hverandre og testet og godkjent som åndedrettsvern-system.


NOTICE
Les dette først!

Før systemet tas i bruk må denne bruksveiledningen og systembeskrivelsen som er vedlagt SATA air vision 5000 n leses nøye og fullstendig. Følg henvisningene om sikkerhet og fare!

Denne bruksveiledningen må alltid oppbevares sammen med produktet eller på et sted hvor den er tilgjengelig for alle til enhver tid!

1. Generell beskrivelse

SATA air regulator belt plus, heretter kalt bærebelt, er en del av åndedrettsvernssystemet fra SATA. Åndedrettsvernssystemets forskjellige komponenter kan etter behov settes sammen til en åndedrettsverninnretning.

Bruksveiledning SATA air regulator belt plus

Denne bruksveiledningen omhandler bruk av produktet innenfor en åndedrettsverninnretning og inneholder viktig produktspesifikk informasjon.

2. Sikkerhetsanvisninger

- Defekt bærebelt byttes ut/benyttes ikke.
- La SATA reparere det defekte bærebeltet.
- Ikke endre bærebeltet.

3. Rett bruk

Bærebeltet er en del av åndedrettsverninnretningen og brukes som holder for luftfordeleren og, som opsjon, pusteluftbefukteren og en selvstendig luftvarmer eller luftkjøler. Bærebeltet bæres rundt hoftene.

4. Beskrivelse

Bærereimen består av følgende hovedkomponentene:

- Tekstilbelte [2-1]
- Beltelås [2-4]
- To polstrete adapterplater [2-3], [2-5]
- Belteløkke for pusteluftslangen [2-7]

5. Leveransens innhold

- Bærebelt SATA air regulator belt plus med løkke for luftslange, innstillbar hempe, to adapterplater med polstring og en Protect-vernekappe

6. Oppbygging

- | | |
|------------------------------|----------------------------|
| [2-1] Stoffbelte | [2-5] Adapterplate høyre |
| [2-2] Hoftepolstring venstre | [2-6] Hoftepolstring høyre |
| [2-3] Adapterplate venstre | [2-7] Belteløkke |
| [2-4] Beltelås | |

7. Tekniske data

Betegnelse	Enhet
Maks. lengde	1,4 m
Maks. strekkbelastning	100 kg
Vekt	ca. 239 g

8. Første gangs bruk

Bæreselen er ferdig montert og leveres klar til bruk.

Etter utpakking kontrolleres

- Er bæreselen skadet.
- Leveringsomfang fullstendig (se kapittel 5).

8.1. Opprette operativ beredskap for bæreselen.



Merk!

Bærebeltet bør være optimalt avstemt til PVU. For innstilling av lengden på bærebeltet må du derfor ha på deg vernedrakt.

- Innstilling av bredden på beltespennen.
- Sett på bæreselen og fest den.
- Kontroller lengden og eventuelt korriger den.
- Kontroller stillingen til de polstrete adapterplatene og eventuelt korriger de.

Bæreselen er klar til bruk.

9. Reguleringsdrift



Merk!

Før hver gangs bruk må bærebeltet kontrolleres for skader og sterk tilsmussing.

10. Vedlikehold og pleie

Bærebeltet er vedlikeholdsfritt. For vedlikehold er reservedeler tilgjengelige (se kapittel 13).

11. Feil

I tabellen nedenfor beskrives feil, deres årsak og tilsvarende hjelpetiltak. Hvis feil ikke kan utbedres med beskrevne utbedringstiltak, må åndedrettsverninnretningen sendes til SATAs kundeserviceavdeling. (Adressen finner du i kapittel 12).

Feil	Årsak	Løsning
Beltelåsen lukker ikke	Beltelåsen er sterkt tilsmusset	Rengjør beltelåsen

12. Kundeservice

Tilbehør, reservedeler og teknisk hjelp får du hos din SATA-forhandler.

13. Reservedeler

	Art.nr.	Betegnelse	Antall
[3-1]	1038274	Stoffbelte med spenne	1 stk.
[3-2]	1014232	Hoftepolstring	1 stk.
[3-3]	1036947	Adapterplate	1 stk.

14. EU-samsvarserklæring

Konformitetserklæringen som for tiden er gyldig, finner du under:



www.sata.com/downloads

Spis treści [wersja oryginalna: j. niemiecki]

1. Opis ogólny	80	8. Pierwsze uruchomienie	81
2. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	80	9. Tryb regulacji	82
3. Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem	80	10. Konserwacja i serwisowanie	82
4. Opis	80	11. Usterki	82
5. Zakres dostawy	81	12. Serwis	82
6. Budowa	81	13. Części zamienne	82
7. Dane techniczne	81	14. Deklaracja zgodności WE	82

System ochrony dróg oddechowych [1]

[1-1] System doprowadzania sprężonego powietrza	[1-7] Wąż bezpieczeństwa na sprężone powietrze do rozdzielacza powietrza
[1-2] Maski ochronna (SATA air vision 5000 n)	[1-8] Pistolet lakierniczy
[1-3] Ogrzewacz powietrza / schładzacz powietrza (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-9] Wąż sprężonego powietrza do pistoletu do malowania
[1-4] Pas biodrowy (SATA air regulator belt plus)	[1-10] Ogrzewacz powietrza w SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-5] Regulator powietrza (SATA air regulator)	[1-11] Wersja minimalna
[1-6] Regulator powietrza z filtrem z węglem aktywnym (SATA air carbon regulator)	[1-12] Wersja z ogrzewaczem powietrza / schładzaczem powietrza

Opis sprzętu ochrony dróg oddechowych

Wersja minimalna **[1-11]**

Sprzęt ochrony dróg oddechowych w wersji minimalnej składa się z następujących elementów: maska ochronna z hełmem **[1-2]**, pas biodrowy **[1-4]** oraz regulator powietrza **[1-5]**.

Wersje rozszerzone **[1-12]**

Rozdzielacz powietrza jest alternatywnie dostępny również jako rozdzielacz powietrza z filtrem z węglem aktywnym **[1-6]**. W wersji rozszerzonej z filtrem z węglem aktywnym w ramach opcji można zastosować ogrzewacz powietrza **[1-10]**. Sprzęt ochrony dróg oddechowych można rozszerzyć o niezależny ogrzewacz powietrza lub schładzacz powietrza **[1-3]**.

Poszczególne elementy łączy się wzajemnie oraz z systemem sprężonego powietrza **[1-1]** za pomocą węży bezpieczeństwa sprężonego powietrza **[1-7]**. Elementy są do siebie dopasowane oraz zostały zbadane i zatwierdzone jako system ochrony dróg oddechowych.

**NOTICE**

Najpierw przeczytać!

Przed uruchomieniem należy dokładnie zapoznać się z całą niniejszą instrukcją obsługi oraz z instrukcją SATA air vision 5000 n. Przestrzegać zasad bezpieczeństwa i informacji o zagrożeniach!

Niniejszą instrukcję obsługi należy zawsze przechowywać w pobliżu produktu lub w miejscu przez cały czas ogólnodostępnym!

1. Opis ogólny

SATA air regulator belt plus, zwany dalej pasem biodrowym, jest częścią składową systemu ochrony dróg oddechowych SATA. Poszczególne elementy systemu ochrony dróg oddechowych można w{NONBRE-AKING_SPACE}razie potrzeby łączyć, tworząc sprzęt ochrony dróg oddechowych.

Instrukcja obsługi SATA air regulator belt plus

Niniejsza instrukcja obsługi odnosi się do użytkowania produktu w ramach sprzętu ochrony dróg oddechowych i zawiera ważne informacje o produkcie.

2. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Niesprawny pas biodrowy wymienić, nie używać go.
- Niesprawny pas biodrowy przekazać do naprawy firmie SATA.
- Nie modyfikować pasa biodrowego.

3. Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Pas biodrowy jest częścią sprzętu ochrony dróg oddechowych i pełni zadanie uchwytu do regulatora powietrza i opcjonalnego nawilżacza powietrza oraz niezależny ogrzewacz powietrza lub schładzacz powietrza. Pas biodrowy nosi się na biodrach.

4. Opis

Pasek do noszenia składa się z następujących głównych elementów:

- Pas tkaninowy **[2-1]**
- Sprzączka pasa **[2-4]**
- Dwie wyściełane płytki adapterowe **[2-3]**, **[2-5]**

- Szlufka pasa na wąż powietrzny [2-7]

5. Zakres dostawy

- Pas biodrowy SATA air regulator belt plus ze szlufką na wąż powietrzny, regulowaną sprzączką, dwoma płytkami adapterowymi z wyściółką i nakładką ochronną Protect.

6. Budowa

- | | | | |
|-------|-------------------------|-------|--------------------------|
| [2-1] | Pasek z tkaniny | [2-5] | Płytki adapterowa prawa |
| [2-2] | Wyściółka biodrowa lewa | [2-6] | Wyściółka biodrowa prawa |
| [2-3] | Płytki adapterowa lewa | [2-7] | Szlufka pasa |
| [2-4] | Sprzączka pasa | | |

7. Dane techniczne

Nazwa	Jednostka
Długość maks.	1,4 m
Obciążenie rozciągające maks.	100 kg
Ciężar	ok. 239 g

8. Pierwsze uruchomienie

Pasek do noszenia jest dostarczany w stanie całkowicie zmontowanym i gotowym do użycia.

Po rozpakowaniu należy sprawdzić, czy:

- czy pasek nie jest uszkodzony,
- Dostawa jest kompletna (patrz rozdział 5).

8.1. Doprowadzić pasek do stanu gotowości do użycia.



Wskazówka!

Pas biodrowy powinien być optymalnie dopasowany do środków ochrony indywidualnej. Dlatego przy regulacji obwodu pasa biodrowego nosić kombinezon ochronny.

- Ustawić długość paska na zamknięciu.
- Przyłożyć i zapiąć pasek.
- Skontrolować i w razie potrzeby skorygować obwód.
- Sprawdzić i w razie potrzeby skorygować położenie wyścielanych płytek adapterowych.

Pasek jest gotowy do użycia.

9. Tryb regulacji



Wskazówka!

Przed każdym użyciem sprawdzić pas biodrowy pod kątem uszkodzeń i silnych zabrudzeń.

10. Konserwacja i serwisowanie

Pas biodrowy nie wymaga konserwacji. Na potrzeby serwisowania dostępne są części zamienne (patrz rozdział 13).

11. Usterki

Poniższa tabela zawiera usterki, ich przyczyny i odpowiednie sposoby usuwania usterek.

Jeśli usterek nie można usunąć opisanymi sposobami, sprzęt ochrony dróg oddechowych należy przesłać do działu serwisu firmy SATA. (adres patrz rozdział 12).

Usterka	Przyczyna	Środek zaradczy
Sprzączka pasa nie zamyka się	Sprzączka pasa silnie zabrudzona	Oczyścić sprzączkę pasa

12. Serwis

Akcesoria, części zamienne i wsparcie techniczne znajdują Państwo u lokalnego przedstawiciela SATA.

13. Części zamienne

	Nr art.	Nazwa	Liczba
[3-1]	1038274	Paska z tkaniny z zamknięciem	1 szt.
[3-2]	1014232	Wyścielenie biodrowe	1 szt.
[3-3]	1036947	Płytki adapterowa	1 szt.

14. Deklaracja zgodności WE

Aktualnie obowiązująca deklaracja zgodności jest dostępna na stronie:



www.sata.com/downloads

Índice [Original: alemão]

1. Descrição geral	84	9. Modo de ajuste.....	86
2. Notas de segurança	84	10. Manutenção e conserva-	
3. Uso correto.....	84	ção.....	86
4. Descrição	84	11. Avarias	86
5. Volume de fornecimento.....	85	12. Serviço para clientes	86
6. Estrutura.....	85	13. Peças sobressalentes	86
7. Dados técnicos.....	85	14. Declaração de conformidade	
8. Primeira colocação em		EU	87
funcionamento.....	85		

O sistema de proteção respiratória [1]

[1-1] Sistema de alimentação de ar comprimido	[1-7] Mangueira de segurança de ar comprimido para o distribuidor de ar
[1-2] Capuz de proteção respiratória (SATA air vision 5000 n)	[1-8] Pistola de pintura
[1-3] Aquecedor de ar/refrigerador de ar (SATA air warmer/cooler stand alone)	[1-9] Mangueira de ar comprimido para a pistola de pintura
[1-4] Cinta de transporte (SATA air regulator belt plus)	[1-10] Aquecedor de ar no SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-5] Distribuidor de ar (SATA air regulator)	[1-11] Versão mínima
[1-6] Distribuidor de ar com filtro de carvão ativado (SATA air carbon regulator)	[1-12] Versão com aquecedor de ar/refrigerador de ar

Descrição do equipamento de protecção de respiração

Versão mínima [1-11]

O dispositivo de proteção respiratória é composto, na versão mínima, pelos componentes: capuz de proteção respiratória [1-2], cinta de transporte [1-4] e distribuidor de ar [1-5].

Versões alargada [1-12]

Em alternativa, o distribuidor de ar está também disponível como distribuidor de ar com filtro de carvão ativado [1-6]. Na versão alargada com filtro de carvão ativado, pode ser opcionalmente aplicado um aquecedor de ar [1-10]. O dispositivo de proteção respiratória pode ser complementado com um aquecedor de ar independente ou um refrigerador de ar

[1-3].

Os componentes individuais são ligados entre si e ao sistema de alimentação de ar comprimido [1-1] através de mangueiras de ar comprimido de segurança [1-7]. Os componentes estão ajustados uns aos outros e foram testados e aprovados enquanto sistema de proteção respiratória.

**NOTICE****Leia isto primeiro!**

Antes da colocação em funcionamento, ler atentamente e na íntegra as presentes instruções de funcionamento e as do SATA air vision 5000. Respeitar as indicações de segurança e de perigo!

Guardar estas instruções de funcionamento sempre junto do produto ou num local que esteja sempre acessível a todos os operadores!

1. Descrição geral

A SATA air regulator belt plus, doravante designada como cinta de transporte, é parte integrante do sistema de proteção respiratória da SATA. Os diversos componentes do sistema de proteção respiratória podem, consoante a necessidade, ser combinados para formar um dispositivo de proteção respiratória.

Instruções de funcionamento SATA air regulator belt plus

Estas instruções de funcionamento referem-se à utilização do produto no âmbito de um dispositivo de proteção respiratória e contêm informações específicas do produto importantes.

2. Notas de segurança

- Substituir/não utilizar a cinta de transporte com defeito.
- Providenciar a reparação da cinta de transporte com defeito pela SATA.
- Não alterar a cinta de transporte.

3. Uso correto

A cinta de transporte é uma parte do dispositivo de proteção respiratória e destina-se ao suporte do distribuidor de ar e, opcionalmente, do humidificador de ar de respiração e um aquecedor de ar independente ou um refrigerador de ar. A cinta de transporte é usada em volta da anca.

4. Descrição

O cinto é composto pelos seguintes componentes principais:

- Cinta de tecido [2-1]
- Fecho da cinta [2-4]
- Duas placas adaptadoras acolchoadas [2-3], [2-5]

- Passador de retenção para mangueira de ar de respiração [2-7]

5. Volume de fornecimento

- Cinta de transporte SATA air regulator belt plus com passador para mangueira de ar de respiração, fecho ajustável, duas placas adaptadoras com acolchoamento e uma tampa protetora Protect

6. Estrutura

[2-1]	Cinto de tecido	[2-5]	Placa adaptadora direita
[2-2]	Acolchoamento para anca esquerdo	[2-6]	Acolchoamento para anca direito
[2-3]	Placa adaptadora esquerda	[2-7]	Passador de retenção
[2-4]	Fecho da cinta		

7. Dados técnicos

Designação	Unidade
Comprimento máximo	1,4 m
Carga de tração máxima	100 kg
Peso	aprox. 239 g


8. Primeira colocação em funcionamento

O cinto é completamente montado e entregue pronto a funcionar.

Depois de a desembalar verificar se:

- Cinto danificado.
- O volume de fornecimento está completo (consultar o capítulo 5).

8.1. Restabelecer a disponibilidade operacional do cinto.

 Indicação!
A cinta de transporte deve ser ajustada da melhor forma ao EPP. Portanto, ajustar a largura da cinta de transporte com o fato de proteção vestido.

- Regule a largura no fecho do cinto.
- Coloque o cinto e aperte-o.
- Verificar e, se necessário, corrigir a largura.
- Verificar e, se necessário, corrigir a posição das placas adaptadoras acolchoadas.

O cinto está pronto a ser utilizado.

9. Modo de ajuste



Indicação!

Antes de cada operação, verificar se a cinta de transporte tem danos ou está muito suja.

10. Manutenção e conservação

A cinta de transporte é isenta de manutenção. Para a reparação, estão disponíveis peças sobressalentes (consultar o capítulo 13).

11. Avarias

Na tabela seguinte estão descritas as avarias, as suas causas e respetivas medidas de correção.

No caso de não ser possível resolver as falhas com as medidas de resolução descritas, enviar o dispositivo de proteção respiratória para o departamento de apoio ao cliente da SATA. (Consultar o endereço no capítulo 12.)

Falha	Causa	Ajuda
O fecho da cinta não fecha	Fecho da cinta consideravelmente sujo	Limpar o fecho da cinta

12. Serviço para clientes

Os acessórios, as peças sobressalentes e o suporte técnico são fornecidos pelo seu representante SATA.

13. Peças sobressalentes

	Artigo-nº	Designação	Quantidade
[3-1]	1038274	Cinto de tecido com fecho	1 uni.
[3-2]	1014232	Almofada	1 uni.
[3-3]	1036947	Chapa adaptadora	1 uni.

14. Declaração de conformidade EU

Poderá encontrar a declaração de conformidade atualmente em vigor em:



www.sata.com/downloads

Index conținut [versiunea originală: germană]

1. Descriere generală.....90	9. Regimul de reglaj92
2. Indicații privind siguranța.....90	10. Întreținerea curentă și îngrijirea.....92
3. Utilizarea conform destinației prevăzute.....90	11. Defecțiuni92
4. Descriere.....90	12. Serviciul asistență clienți92
5. Setul de livrare91	13. Piese de schimb92
6. Asamblarea91	14. Declarație de conformitate U.E.92
7. Date tehnice91	
8. Prima punere în funcțiune91	

Sistem cu mască de protecție a respirației [1]

[1-1] Sistem de alimentare cu aer comprimat	[1-7] Furtun pentru aer comprimat de siguranță pentru distribuitorul de aer
[1-2] Mască de protecție respira- torie (SATA air vision 5000 n)	[1-8] Pistol de lăcuit
[1-3] Încălzitor de aer / răcitor de aer (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-9] Furtun pentru aer comprimat pentru pistolul de lăcuit
[1-4] Curea port-aparat (SATA air regulator belt plus)	[1-10] Încălzitor de aer în SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-5] Distribuitor de aer (SATA air regulator)	[1-11] Varianta minimă
[1-6] Distribuitor de aer cu filtru cu cărbune activ (SATA air carbon regulator)	[1-12] Variantă cu încălzitor de aer / răcitor cu aer

Descrierea dispozitivului de protecție respiratorie

Versiune minimă [1-11]

Dispozitivul cu mască de protecție a respirației constă în varianta minimă din componentele calotă a măștii de protecție a respirației [1-2], curea port-aparat [1-4] și distribuitor de aer [1-5].

Versiune cu dotări suplimentare [1-12]

Distribuitorul de aer este disponibil și ca distribuitor de aer cu filtru cu cărbune activ [1-6]. În varianta extinsă cu filtru cu cărbune activ, se poate utiliza opțional un încălzitor de aer [1-10]. Dispozitivul cu mască de protecție a respirației poate fi extins cu un încălzitor de aer sau răcitor de aer de sine stătător [1-3].

Componentele separate se conectează între ele cu sistemul de alimentare cu aer comprimat [1-1] prin furtunurile de siguranță de aer comprimat [1-7]. Componentele sunt adaptate reciproc și sunt verificate și avizate ca sistem cu mască de protecție a respirației.

**NOTICE****Mai întâi, citiți textul!**

Înainte de punerea în funcțiune, citiți integral și riguros acest manual de utilizare air vision 5000 n. Respectați indicațiile de securitate și de pericol!

Păstrați întotdeauna acest manual de utilizare în preajma produsului sau într-un loc care este accesibil pentru oricine în orice moment!

1. Descriere generală

Produsul SATA air regulator belt plus, denumit în cele ce urmează curea port-aparat, este componentă integrantă a sistemului cu mască de protecție a respirației de la SATA. Diversele componente ale sistemului cu mască de protecție a respirației pot fi asamblate, în funcție de necesar, într-un dispozitiv cu mască de protecție a respirației.

Manual de utilizare SATA air regulator belt plus

Acest manual de utilizare se referă la utilizarea produsului în cadrul unui dispozitiv cu mască de protecție a respirației și conține informațiile importante specifice pentru produs.

2. Indicații privind siguranța

- Schimbați/nu mai folosiți o curea port-aparat dacă este defectă.
- Dispuneți repararea unei curele port-aparat de către SATA dacă este defect.
- Nu modificați cureaua port-aparat.

3. Utilizarea conform destinației prevăzute

Cureaua port-aparat este o parte a dispozitivului cu mască de protecție a respirației și servește la susținerea distribuitorului de aer și umidificatorului opțional pentru aerul respirat și un încălzitor de aer sau răcitor de aer de sine stătător. Cureaua port-aparat se poartă pe șold.

4. Descriere

Centura de purtare este alcătuită din următoarele elemente principale:

- Curea textilă [2-1]
- Închizător de curea [2-4]
- Două plăci de adaptor capitonate [2-3], [2-5]

- Buclă de chingă pentru furtunul de aer respirat [2-7]

5. Setul de livrare

- Cureaua port-aparat SATA air regulator belt plus cu bucla pentru furtunul aerului respirat, închizătorul reglabil, două plăci de adaptor cu capitonaj și un căpăcel de protecție Protect

6. Asamblarea

- | | | | |
|-------|-------------------------|-------|--------------------------|
| [2-1] | Centură din țesătură | [2-5] | Placă de adaptor dreapta |
| [2-2] | Pernă de șold stânga | [2-6] | Pernă de șold dreapta |
| [2-3] | Placă de adaptor stânga | [2-7] | Buclă de chingă |
| [2-4] | Închizător de curea | | |

7. Date tehnice


Denumire	Unitate
Lungimea max.	1,4 m
Sarcina max. de tragere	100 kg
Masa	ca. 239 g

8. Prima punere în funcțiune

Centura de purtare este asamblată complet și livrată gata pentru utilizare. După scoaterea din ambalaj se vor verifica următoarele:

- Eventuale deteriorări ale centurii de purtare.
- Pachetul de livrare complet (a se vedea capitolul 5).

8.1. Efectuarea pregătirii pentru utilizare a centurii de purtare

	Indicație!
	Cureaua port-aparat trebuie să fie corelată optim cu EPP. De aceea, pentru reglarea lărgimii curelei port-aparat purtați costum de protecție.

- Se ajustează lățimea de la închizătoarea centurii.
- Se așază și se închide centura de purtare.
- Verificați lărgimea și corecți-o, după caz.
- Verificați poziția plăcilor capitonate ale adaptorului și corecți-le, după caz.

Centura de purtare este pregătită pentru utilizare.

9. Regimul de reglaj



Indicație!

Înainte de fiecare funcționare, verificați dacă există deteriorări și murdărire intensă la cureaua port-aparat.

10. Întreținerea curentă și îngrijirea

Cureaua port-aparat nu necesită întreținere curentă. Pentru întreținerea generală sunt disponibile piese de schimb (a se vedea capitolul 13).

11. Defecțiuni

În următoarele tabele sunt descrise defecțiunile, cauze ale acestora și măsurile corespunzătoare pentru remediere.

Dacă defecțiunile nu pot fi înlăturate prin măsurile de soluționare descrise, trimiteți dispozitivul cu mască de protecție a respirației la departamentul pentru clienți de la SATA. (pentru adresă, a se vedea capitolul 12).

Defecțiunea	Cauză	Remediere
Închizătorul de curea nu se închide	Închizătorul de curea foarte murdar	Curățați închizătorul de curea

12. Serviciul asistență clienți

Accesorii, piese de schimb și suport tehnic se pot primi de la comerciantul dumneavoastră SATA.

13. Piese de schimb

	Nr. art.	Denumire	Număr
[3-1]	1038274	Centură din țesătură cu închizătoare	1 buc.
[3-2]	1014232	Perniță pentru coapse	1 buc.
[3-3]	1036947	Placă de adaptare	1 buc.

14. Declarație de conformitate U.E.

Declarația de conformitate valabilă actual o găsiți la:



www.sata.com/downloads

Содержание [язык оригинала: немецкий]

1. Общее описание.....94	цию.....95
2. Указания по технике безопасности94	9. Нормальная эксплуатация96
3. Использование по назначению94	10. Техническое обслуживание и уход.....96
4. Описание.....95	11. Неисправности.....96
5. Комплект поставки.....95	12. Сервисная служба96
6. Конструкция95	13. Запчасти.....97
7. Технические характеристики.....95	14. Декларация о соответствии стандартам ЕС.....97
8. Первый ввод в эксплуата-	

Система защиты органов дыхания [1]

[1-1] Система подачи сжатого воздуха	активированным углем (SATA air carbon regulator)
[1-2] Пневмокапюшон (SATA air vision 5000 n)	[1-7] Предохранительный воздушный шланг к воздухораспределителю
[1-3] Подогреватель воздуха / охладитель воздуха (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-8] окрасочный пистолет
[1-4] Ремень для переноски (SATA air regulator belt plus)	[1-9] Шланг подачи сжатого воздуха к покрасочному пистолету
[1-5] Воздухораспределитель (SATA air regulator)	[1-10] Подогреватель воздуха в SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-6] Воздухораспределитель с фильтром с	[1-11] Базовое исполнение
	[1-12] Исполнение с подогревателем / охладителем воздуха

Описание средства индивидуальной защиты органов дыхания

Минимальная комплектация [1-11]

Устройство защиты органов дыхания в базовом исполнении состоит из шлема для защиты органов дыхания [1-2], ремня для переноски [1-4] и воздухораспределителя [1-5].

Расширенные варианты комплектации [1-12]

Альтернативное исполнение распределителя воздуха - в комплектации с фильтром с активированным углем [1-6]. В расширенном ис-

полнении с фильтром с активированным углем опционально можно использовать подогреватель воздуха [1-10]. Устройство защиты органов дыхания может быть дополнено автономным подогревателем или охладителем воздуха [1-3].

Отдельные компоненты соединяются между собой и с пневматической системой [1-1] посредством предохранительных шлангов для подачи сжатого воздуха [1-7]. Компоненты взаимосогласованы, проверены и одобрены в качестве системы защиты органов дыхания.

**NOTICE**

Прочтите прежде чем приступить к работе!

Перед эксплуатацией подробно ознакомьтесь с данным руководством по эксплуатации и руководством к SATA air vision 5000 n. Соблюдать указания по технике безопасности и указания на опасности!

Данное руководство по эксплуатации необходимо всегда хранить вблизи изделия или в месте, всегда доступном для персонала!

1. Общее описание

Ремень для переноски SATA air regulator belt plus является компонентом системы защиты органов дыхания компании SATA. Разные компоненты системы защиты органов дыхания по мере необходимости можно собрать в одно устройство защиты органов дыхания.

Руководство по эксплуатации SATA air regulator belt plus

Данное руководство касается применения изделия в устройстве защиты органов дыхания и содержит важную информацию об изделии.

2. Указания по технике безопасности

- Замените/не используйте дефектный ремень для переноски.
- Поручите компании SATA ремонт дефектного ремня для переноски.
- Не вносите изменения в ремень для переноски.

3. Использование по назначению

Ремень для переноски является компонентом устройства защиты органов дыхания и служит для крепления воздухораспределителя и по желанию увлажнителя дыхательного воздуха и самостоятельным подогревателем или охладителем воздуха. Ремень носится на бедрах.

4. Описание

Ремень для переноски состоит из следующих основных элементов:

- Тканевый ремень [2-1]
- Пряжка [2-4]
- Две адаптерные пластины с мягкой подкладкой [2-3], [2-5]
- Петля на ремне для шланга для подачи дыхательного воздуха [2-7]

5. Комплект поставки

- Ремень для переноски SATA air regulator belt plus с петлей для шланга для подачи дыхательного воздуха, регулируемой пряжкой, двумя адаптерными пластинами с мягкой подкладкой и с защитным колпачком Protect

6. Конструкция

- | | | | |
|-------|---------------------------------|-------|----------------------------------|
| [2-1] | Тканевый ремень | [2-5] | Адаптерная пластина, правая |
| [2-2] | Мягкая накладка на бедро, левая | [2-6] | Мягкая накладка на бедро, правая |
| [2-3] | Адаптерная пластина, левая | [2-7] | Петля на ремне |
| [2-4] | Пряжка | | |

7. Технические характеристики

Обозначение	Единица
Макс. длина	1,4 м
Макс. растягивающая нагрузка	100 kg
Вес	ок 239 г

8. Первый ввод в эксплуатацию

Ремень для переноски поставляется в полностью смонтированном и готовом к эксплуатации виде.

После распаковки проверить следующие моменты:

- Отсутствие повреждений ремня для переноски.
- Поставка комплектна (см. главу 5).

8.1. Приведение ремня для переноски в состояние готовности к работе



Указание!

Ремень для переноски необходимо оптимально адаптировать к средству индивидуальной защиты. Поэтому для настройки ширины ремня для переноски носите защитную одежду.

- Размер настраивается на защелке ремня.
- Вставить и защелкнуть ремень для переноски.
- Проверьте ширину и при необходимости измените ее.
- Проверьте положение адаптерных пластин с мягкой подкладкой и при необходимости измените его.

Ремень для переноски готов к работе.

9. Нормальная эксплуатация



Указание!

Перед каждым использованием проверяйте ремень для переноски на наличие повреждений и сильных загрязнений.

10. Техническое обслуживание и уход

Ремень для переноски не нуждается в техническом обслуживании. Для ремонта предлагаются запчасти (см. главу 13).

11. Неисправности

В таблице ниже описаны неисправности, причины их возникновения и соответствующие меры по устранению.

Если неисправности невозможно устранить с помощью описанных мер, отправьте устройство защиты органов дыхания в сервисный отдел компании SATA. (Адрес см. в главе 12).

Неисправность	Причина	Способ устранения
Пряжка ремня не закрывается	Пряжка ремня сильно загрязнена	Очистите пряжку ремня

12. Сервисная служба

Принадлежности, запчасти и техническую помощь вы получите у вашего поставщика продукции фирмы SATA.

13. Запчасти

	Арт. №	Обозначение	Кол-во
[3-1]	1038274	Тканевый ремень с защелкой	1 шт.
[3-2]	1014232	Мягкие прокладки	1 шт.
[3-3]	1036947	Адаптерная пластина	1 шт.

14. Декларация о соответствии стандартам ЕС

Действительную на данный момент версию декларации соответствия можно найти по ссылке:



www.sata.com/downloads

Innehållsförteckning [originalversion: tyska]

1. Allmän beskrivning	100	8. Första idrifttagandet	101
2. Säkerhetsanvisningar	100	9. Reglerdrift	101
3. Avsedd användning	100	10. Underhåll och skötsel	101
4. Beskrivning	100	11. Störningar	101
5. Leveransomfattning	100	12. Kundtjänst	102
6. Konstruktion	100	13. Reservdelar	102
7. Tekniska data	101	14. EU Konformitetsförklaring ...	102

Andningsskyddssystemet [1]

[1-1] Tryckluftsförsörjningssystem	[1-7] Säkerhetstryckluftsslang till luftspredare
[1-2] Andningsskyddshuv (SATA air vision 5000 n)	[1-8] Lackeringspistol
[1-3] Luftvärmare/-kylare (SATA air warmer/cooler stand alone)	[1-9] Tryckluftsslang till lackeringspistol
[1-4] Midjebälte (SATA air regulator belt plus)	[1-10] Luftvärmare i SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-5] Luftfördelare (SATA air regulator)	[1-11] Minimalt utförande
[1-6] Luftfördelare med aktivkolfilter (SATA air carbon regulator)	[1-12] Utförande med luftvärmare/-kylare

Beskrivning andningsskyddsanordning

Minimalt utförande [1-11]

I det minimala utförandet består andningsskyddsanordningen av komponenterna andningsskyddshuva [1-2], midjebälte [1-4] och luftfördelare [1-5].

Avancerade utföranden [1-12]

Luftfördelaren finns även som aktivkolfilter [1-6]. I det utbyggda utförandet med aktivt-kolfilter kan en luftvärmare [1-10] användas som tillval. Andningsskyddsanordningen kan utökas med en fristående luftvärmare eller luftkylare [1-3].

De enskilda komponenterna förbinds med varandra och med tryckluftssystemet [1-1] via säkerhetstryckslangar [1-7]. Komponenterna är anpassade efter varandra samt kontrollerade och godkända som andningsskyddssystem.



NOTICE

Läs först!

Läs hela den här bruksanvisningen och den till SATA air vision 5000 bifogade systembeskrivningen noga inför drifttagandet. Beakta säkerhets- och riskanvisningarna!

Förvara alltid den här bruksanvisningen nära produkten eller på en plats som alla kommer åt!

1. Allmän beskrivning

SATA air regulator belt plus, nedan kallad midjebälte, är en beståndsdel av andningsskyddssystemet från SATA. De olika beståndsdelarna i andningsskyddssystemet kan sammanställas till en andningsskyddsanordning utifrån behovet.

Bruksanvisning SATA air regulator belt plus

Den här bruksanvisningen refererar till användning av produkten inom en andningsskyddsanordning och den innehåller viktig, produktspecifik information.

2. Säkerhetsanvisningar

- Byt respektive använd inte ett defekt midjebälte.
- Låt SATA reparera ett defekt midjebälte.
- Förändra inte midjebältet.

3. Avsedd användning

Midjebältet utgör en del av andningsskyddsanordningen och det är avsett för fasthållning av luftfördelaren och tillvalet andningsluftfuktare och en fristående luftvärmare eller -kylare. Midjebältet bärs runt midjan.

4. Beskrivning

Bärremmen består av huvudkomponenterna:

- Vävbånd [2-1]
- Lås [2-4]
- Två vadderade adapterplattor [2-3], [2-5]
- Ögla för andningsluftslang [2-7]

5. Leveransomfattning

- Midjebältet SATA air regulator belt plus med ögla för andningsluftslang, ställbart lås, två adapterplattor med kudde och en Protect-skyddshätta

6. Konstruktion

[2-1] Vävrem

[2-2] Höftkudde, vänster

[2-3] Adapterplatta, vänster

[2-4] Lås

[2-5] Adapterplatta, höger

[2-7] Ögla

[2-6] Höftkudde, höger

7. Tekniska data

Benämning	Enhet
Maximal längd	1,4 m
Maximal dragbelastning	100 kg
Vikt	ca. 239 g

8. Första idrifttagandet

Bärremmen levereras fullständigt monterad och driftsredo.

Kontrollera följande efter uppackning:

- Bärrem skadad.
- Om leveransen är fullständig (se kapitel 5).

8.1. Gör bärremmen redo att använda



Tips!

Midjebältet ska anpassas optimalt efter den personliga skyddsutrustningen. Bär bärför skyddsoverall vid inställningen av midjebältets längd.

- Ställ in bredden på remöglan.
- Lägg på bärremmen och stäng.
- Kontrollera längden och korrigera den vid behov.
- Kontrollera de vadderade adapterplattornas position och korrigera dem vid behov.

Bärremmen är redo att användas.

9. Reglerdrift



Tips!

Kontrollera midjebältet med avseende på skador och mycket smuts inför varje användningstillfälle.

10. Underhåll och skötsel

Midjebältet är underhållsfritt. Det finns reservdelar att beställa för reparationsarbeten (se kapitel 13).

11. Störningar

I följande tabell finns störningar, dess orsaker och motsvarande åtgärder för att avhjälpa dem.

Sänd andningsskyddsanordningen till kundtjänsten på SATA, om störning-

arna inte kan åtgärdas med hjälp av de beskrivna åtgärderna. (för adress, se kapitel 12).

Fel	Orsak	Avhjälpning
Låset låser inte	Låset är mycket smutsigt	Rengör låset

12. Kundtjänst

Tillbehör, reservdelar och teknisk support kan du få av din SATA-återförsäljare.

13. Reservdelar

	Artikelnr	Benämning	Antal
[3-1]	1038274	Vävrem med ögla	1 st.
[3-2]	1014232	Höftdyna	1 st.
[3-3]	1036947	Adapterplatta	1 st.

14. EU Konformitetsförklaring

Den gällande konformitetsförsäkran hittar du på:



www.sata.com/downloads

Kazalo [originalna različica: nemška]

1. Splošni opis	104	8. Prvi zagon	105
2. Varnostni napotki	104	9. Regulacijski način	105
3. Uporaba v skladu z namembnostjo	104	10. Vzdrževanje in nega	105
4. Opis	104	11. Motnje	105
5. Obseg dobave	104	12. Servisna služba	106
6. Sestava	104	13. Nadomestni deli	106
7. Tehnični podatki	105	14. ES izjava skladnosti	106

Sistem za zaščito dihal [1]

- | | |
|--|---|
| [1-1] Sistem oskrbe s stisnjenim zrakom | [1-7] Varnostna gibka cev za stisnjen zrak do razdelilnika zraka |
| [1-2] Havba za varovanje dihal (SATA air vision 5000 n) | [1-8] Pištola za lakiranje |
| [1-3] Grelnik / hladilnik zraka (SATA air warmer / cooler stand alone) | [1-9] Cev za stisnjen zrak do pištole za lakiranje |
| [1-4] Nosilni pas (SATA air regulator belt plus) | [1-10] Grelnik zraka v SATA air carbon regulatorju (SATA air warmer) |
| [1-5] Razdelilnik zraka (SATA air regulator) | [1-11] Minimalna izvedba |
| [1-6] Razdelilnik zraka s filtrom z aktivnim ogljem (SATA air carbon regulator) | [1-12] Izvedba z grelnikom / hladilnikom zraka |

Opis opreme za varovanje dihal

Minimalna izvedba [1-11]

Dihalni aparat je v minimalni izvedbi sestavljen iz komponent: pokrivala za zaščito dihal **[1-2]**, nosilnega pasu **[1-4]** in razdelilnika zraka **[1-5]**.

Razširjene izvedbe [1-12]

Razdelilnik zraka je na voljo tudi kot razdelilnik zraka s filtrom z aktivnim ogljem **[1-6]**. Pri razširjeni različici s filtrom z aktivnim ogljem se lahko dodatno uporabi tudi grelnik zraka **[1-10]**. Dihalni aparat lahko razširite s samostojnim grelnikom ali hladilnikom zraka **[1-3]**.

Posamezne komponente so med seboj in s sistemom za oskrbo s stisnjenim zrakom **[1-1]** povezane z varnostnimi cevmi za stisnjen zrak **[1-7]**. Komponente so medsebojno usklajene in preverjene ter sproščene kot sistem za zaščito dihal.

**NOTICE****Preberite najprej!**

Pred prvo uporabo natančno in v celoti preberite ta navodila za uporabo in navodila za SATA air vision 5000 n. Upoštevajte varnostne napotke in opozorila na nevarnosti!

To navodilo za obratovanje vedno hranite skupaj z izdelkom ali na mestu, ki je vedno dostopno vsem!

1. Splošni opis

SATA air regulator belt plus, v nadaljevanju imenovan nosilni pas, je sestavni del sistema za zaščito dihal SATA. Različne komponente sistema za zaščito dihal lahko po potrebi sestavite v dihalni aparat.

Navodilo za obratovanje SATA air regulator belt plus

To navodilo za obratovanje velja za uporabo izdelka kot sestavnega dela dihalnega aparata in vsebuje pomembne informacije glede izdelka.

2. Varnostni napotki

- Okvarjenega nosilnega pasu ne uporabljajte in ga zamenjajte.
- Okvarjen nosilni pas naj popravi SATA.
- Nosilnega pasu ne predelujte.

3. Uporaba v skladu z namembnostjo

Nosilni pas je del dihalnega aparata in je namenjen za pritrditev razdelilnika zraka in opsijskega vlažilca dihalnega zraka povezane z varnostnimi cevmi za stisnjen zrak. Nosilni pas se nosi okrog bokov.

4. Opis

Nosilni pas je sestavljen iz naslednjih glavnih sestavnih delov:

- Pas iz tkanine [2-1]
- Sponka pasu [2-4]
- Dve podloženi adapterski plošči [2-3], [2-5]
- Parna sponka za cev za dihalni zrak [2-7]

5. Obseg dobave

- Nosilni pas SATA air regulator belt plus s sponko za cev za dihalni zrak, nastavljivo zaponko s podlogo, dvema podloženima adapterskima ploščama in zaščitno kapo Protect.

6. Sestava

[2-1] Pleteni pas

[2-2] Bočna podloga levo

- [2-3] Adapterska plošča levo
 [2-4] Sponka pasu
 [2-5] Adapterska plošča desno

- [2-6] Bočna podloga desno
 [2-7] Sponka pasu

7. Tehnični podatki

Naziv	Enota
Maks. dolžina	1.4 m
Maks. natezna obremenitev	100 kg
Teža	pribl. 239 g


8. Prvi zagon

Nosilni pas je ob dobavi v celoti montiran in pripravljen za uporabo.

Po razpakiranju je treba preveriti

- Nosilni pas je poškodovan.
- Ali ste prejeli celoten obseg dobave (glej poglavje 5).


8.1. Zagotovite pripravljenost nosilnega pasu za uporabo.

 Napotek!
Nosilni pas naj bo optimalno prilagojen na osebno zaščitno opremo. Zato pPri nastavitvi dolžine nosilnega pasu nosite zaščitna oblačila.

- Nastavite širino na zapiralu pasu.
- Namestite in sprnite nosilni pas.
- Preverite dolžino in jo po potrebi prilagodite.
- Preverite položaj podloženih adapterskih plošč in jih po potrebi prestavite.

Nosilni pas je pripravljen za uporabo.

9. Regulacijski način

 Napotek!
Pred vsako uporabo preglejte nosilni pas na vidne poškodbe in večjo umazanijo.

10. Vzdrževanje in nega

Nosilni pas ne potrebuje vzdrževanja. Za popravila so na voljo nadomestni deli (glej poglavje 13).

11. Motnje

V tabeli v nadaljevanju so opisane motnje, njihov vzrok in ustrezna rešitev za odpravo motnje.

Če določene motnje ne morete odpraviti z opisanimi ukrepi za reševanje, pošljite dihalni aparat servisni službi podjetja SATA. (Za naslov glejte poglavje 12).

Motnja	Vzrok	Odprava/pomoč
Sponka pasu se ne zapre	sponka pasu je močno onesnažena	očistite sponko pasu

12. Servisna služba

Pribor, nadomestne dele in tehnično pomoč prejmete pri vašem SATA trgovcu.

13. Nadomestni deli

	Št. izd.	Naziv	Število
[3-1]	1038274	Pleteni pas z zapiralom	1
[3-2]	1014232	Bočna blazina	1
[3-3]	1036947	Adapterska plošča	1

14. ES izjava skladnosti

Trenutno veljavno izjavo o skladnosti najdete na naslovu:



www.sata.com/downloads

Obsah [pôvodná verzia: v nemeckom jazyku]

1. Všeobecný popis	108	prevádzky	109
2. Bezpečnostné pokyny	108	9. Riadna prevádzka	109
3. Používanie podľa určenia....	108	10. Údržba a starostlivosť	110
4. Popis	108	11. Poruchy	110
5. Obsah dodávky	108	12. Zákaznícky servis.....	110
6. Zloženie.....	109	13. Náhradné diely	110
7. Technické údaje.....	109	14. EÚ vyhlásenie o zhode.....	110
8. Prvé uvedenie do			

Systém ochrany dýchania [1]

[1-1] Systém na zásobovanie stlačeným vzduchom	[1-7] Bezpečnostná hadica na stlačený vzduch k rozdeľovaču vzduchu
[1-2] Kukla na ochranu dýchacích ciest (SATA air vision 5000 n)	[1-8] Lakovacia pištoľ
[1-3] Ohrievač vzduchu / chladič vzduchu (SATA air warmer/ cooler stand alone)	[1-9] Hadica na stlačený vzduch k lakovacej pištoľi
[1-4] Nosný popruh (SATA air regulator belt plus)	[1-10] Ohrievač vzduchu v SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-5] Rozdeľovač vzduchu (SATA air regulator)	[1-11] Minimálne prevedenie
[1-6] Rozdeľovač vzduchu s filtrom s aktívnym uhlím (SATA air carbon regulator)	[1-12] Prevedenie s ohrievačom vzduchu / chladičom vzduchu

Popis zariadenia na ochranu dýchacích ciest

Minimálne vyhotovenie [1-11]

Zariadenie na ochranu dýchania v minimálnom prevedení pozostáva z kukly ochrany dýchania **[1-2]**, nosného popruhu **[1-4]** a rozdeľovača vzduchu **[1-5]**.

Rozšírenie vyhotovenia [1-12]

Rozdeľovač vzduchu je alternatívne dostupný aj ako rozdeľovač vzduchu s filtrom s aktívnym uhlím **[1-6]**. V rozšírenom prevedení s filtrom s aktívnym uhlím je možné ako opciu použiť ohrievač vzduchu **[1-10]**. Zariadenie na ochranu dýchania sa môže rozšíriť o samostatný ohrievač vzduchu alebo chladič vzduchu **[1-3]**.

Jednotlivé časti sú vzájomne pospájané a pripojené na systém rozvodu

stlačeného vzduchu [1-1] bezpečnostnou tlakovou hadicou [1-7]. Časti sú vzájomne zosúladené a ako systém ochrany dýchania kontrolované a povolené.

**NOTICE****Najprv si prečítajte!**

Pred uvedením do prevádzky si úplne a dôkladne prečítajte tento návod na použitie pre SATA air vision 5000 n. Dodržiavajte bezpečnostné pokyny a upozornenia na riziká!

Tento návod na použitie vždy uschovajte pri výrobku alebo na mieste, ktoré je vždy a každému prístupné!

1. Všeobecný popis

SATA air regulator belt plus, v nasledujúcom nazvaný nosný popruh, je súčasťou systému ochrany dýchania SATA. Rôzne časti systému ochrany dýchania môžu sa podľa potreby zložiť do zariadenia na ochranu dýchania.

Návod na použitie SATA air regulator belt plus

Návod na použitie sa vzťahuje na použitie produktu v rozsahu zariadenia na ochranu dýchania a obsahuje dôležité informácie vzťahujúce sa na produkt.

2. Bezpečnostné pokyny

- Chybný nosný popruh vymeňte/nepoužívajte.
- Chybný nosný popruh nechajte opraviť v SATA.
- Nosný popruh nemodifikujte.

3. Používanie podľa určenia

Nosný popruh je súčasťou zariadenia na ochranu dýchania a slúži na držanie rozdeľovača vzduchu a voliteľného zvlhčovača vzduchu a samostatný ohrievač vzduchu alebo chladič vzduchu na dýchanie. Nosný popruh sa nosí opásaný na bokoch.

4. Popis

Popruh pozostáva z hlavných konštrukčných dielov:

- Popruh z textílie [2-1]
- Spona [2-4]
- Dve podložené doštičky adaptéra [2-3], [2-5]
- Slučka popruhu pre hadicu dýchacieho vzduchu [2-7]

5. Obsah dodávky

- Nosný popruh SATA air regulator belt plus so slučkou pre hadicu dýcha-

cieho vzduchu, nastaviteľnou sponou, doštičkami adaptéra s mäkkou podložkou a ochranným uzáverom Protect

6. Zloženie

[2-1]	Tkaninový pás	[2-5]	Doštička adaptéra vpravo
[2-2]	Vypchávka na bedrá vľavo	[2-6]	Vypchávka na bedrá vpravo
[2-3]	Doštička adaptéra vľavo	[2-7]	Slučka popruhu
[2-4]	Spona		

7. Technické údaje


Názov	Jednotka
Max. dĺžka	1,4 m
Max. zaťaženie ťahom	100 kg
Hmotnosť	ca. 239 g

8. Prvé uvedenie do prevádzky

Popruh sa dodáva kompletne namontovaný a pripravený na prevádzku. Kontrola po vybalení

- Popruh je poškodený.
- Úplnosť dodávky (viď kapitolu 5).


8.1. Vytvorte pripravenosť na prevádzku popruhu.

	Upozornenie!
Nosný popruh sa má optimálne nastaviť na osobné ochranné pomôcky. Pri nastavovaní obvodu nosného popruhu preto majte oblečený ochranný odev.	

- Nastavte šírku na pracke pásu.
- Zložte popruh a zatvorte ho.
- Obvod skontrolujte a v prípade potreby korigujte.
- Polohu podloženej doštičky adaptéra skontrolujte a v prípade potreby korigujte.

Popruh je pripravený na použitie.

9. Riadna prevádzka

	Upozornenie!
Pred každým použitím skontrolujte nosný popruh na poškodenia a veľké znečistenie.	

10. Údržba a starostlivosť

Nosný popruh si nevyžaduje údržbu. Pre opravu sú k dispozícii náhradné diely (viď kapitolu 13).

11. Poruchy

V nasledujúcej tabuľke sú popísané poruchy, ich príčina a príslušné opatrenia na nápravu.

Ak nie je možné odstrániť poruchy popísanými opatreniami, pošlite zariadenie na ochranu dýchania na oddelenie služieb zákazníkom SATA. (Adresa je uvedená v kapitole 12).

Porucha	Príčina	Pomoc pri poruchách
Spona sa nezaviera	Spona je veľmi znečistená	Nosný popruh vyčistíte

12. Zákaznícky servis

Príslušenstvo, náhradné diely a technickú podporu získate u svojho predajcu SATA.

13. Náhradné diely

	Výr. č.	Názov	Počet
[3-1]	1038274	Tkaninový pás s prackou	1 ks
[3-2]	1014232	Bedrové čalúnenie	1 ks
[3-3]	1036947	Platňa adaptéra	1 ks

14. EÚ vyhlásenie o zhode

Aktuálne platné vyhlásenie o zhode nájdete na:



www.sata.com/downloads

İçindekiler dizini [Orijinal metin: Almanca]

1. Genel açıklama	112	8. İlk devreye alma	113
2. Emniyet bilgileri	112	9. Ayar modu	113
3. Amacına uygun kullanım	112	10. Bakım ve koruma	114
4. Tanım	112	11. Arızalar	114
5. Teslimat içeriği	112	12. Müşteri servisi	114
6. yapısı	113	13. Yedek parça	114
7. Teknik özellikler	113	14. AB Uygunluk Beyanı	114

Solunum koruyucu sistem [1]

[1-1] Basınçlı hava besleme sistemi	[1-7] Hava dağıtıcısına güvenlik hava basıncı hortumu
[1-2] Solunum koruma kapağı (SATA air vision 5000 n)	[1-8] Boya tabancası
[1-3] Hava ısıtıcısı / hava soğutucusu (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-9] Boya tabancasına giden basınçlı hava hortumu
[1-4] Taşıma kemeri (SATA air regulator belt plus)	[1-10] SATA air carbon regulator içinde hava ısıtıcısı (SATA air warmer)
[1-5] Hava dağıtıcısı (SATA air regulator)	[1-11] Minimal uygulama
[1-6] Aktif karbon filtreli hava dağıtıcısı (SATA air carbon regulator)	[1-12] Hava ısıtıcısı / hava soğutucusu ile uygulama

Solunum koruma tertibatının açıklaması

Minimum model **[1-11]**

Solunum koruyucu donanımı minimal uygulamada solunum koruma başlığı **[1-2]**, taşıma kemeri **[1-4]** ve hava dağıtıcısı **[1-5]** bileşenlerinden oluşmaktadır.

Genişletilmiş modeller **[1-12]**

Hava dağıtıcısı, ayrıca aktif karbon filtreli hava dağıtıcısı **[1-6]** olarak da sunulmaktadır. Aktif karbon filtreli geliştirilmiş uygulamada bir hava ısıtıcısı **[1-10]** opsiyonel olarak kullanılabilir. Solunum koruyucu donanımı, bağımsız bir hava ısıtıcısını veya hava soğutucusunu **[1-3]** içerecek şekilde geliştirilebilmektedir.

Ayrı bileşenler kendi aralarında ve basınçlı hava besleme sistemine **[1-1]** basınçlı hava güvenlik hortumları **[1-7]** ile bağlanır. Bileşenler birbirine uyumlu duruma getirilmiş ve solunum koruyucu sistem olarak kontrol edi-

lip onaylanmıştır.



NOTICE

Önce okuyunuz!

İlk kullanımdan önce bu çalıştırma talimatını ve SATA airvision 5000 n'e ait talimatları tamamen ve dikkatli şekilde okuyun. Emniyet ve tehlike uyarılarına uyun!

Bu kullanım talimatını her zaman ürünün yanında ya da her zaman herkesin erişebileceği bir yerde saklayın!

1. Genel açıklama

Bundan sonra taşıma kemeri diye tanımlanan SATA air regulator belt plus, SATA'nın solunum koruyucu sisteminin parçasıdır. Solunum koruyucu sisteminin değişik bileşenleri gerekirse bir solunum koruyucu donanım şeklinde birleştirilebilir.

Kullanım talimatı SATA air regulator belt plus

Bu kullanım talimatı ürünün bir solunum koruyucu donanım içerisinde kullanımıyla ilgilidir ve ürüne özgü önemli bilgileri kapsar.

2. Emniyet bilgileri

- Arızalı taşıma kemerini değiştirin/kullanmayın.
- Arızalı taşıma kemerini SATA tarafından tamir ettirin.
- Taşıma kemerini değiştirmeyin.

3. Amacına uygun kullanım

Taşıma kemeri, solunum koruyucu donanımın bir parçasıdır ve görevi, hava dağıtıcısını ve opsiyonel olarak solunum havası nemlendiricisini ve bağımsız bir hava ısıtıcısı /hava soğutucusu tutmaktır. Taşıma kemeri kalçanın üzerinde taşınır.

4. Tanım

Taşıma kemeri şu ana yapı parçalarından oluşmaktadır:

- Kumaş kemer [2-1]
- Kemer kopçası [2-4]
- Yastıklı iki adaptör plakası [2-3], [2-5]
- Solunum havası hortumu için kemer iliği [2-7]

5. Teslimat içeriği

- Taşıma kemeri SATA air regulator belt plus ile solunum havası hortumu için ilik, ayarlanabilir kopça, yastıklı iki adaptör plakası ve bir Protect koruma kapağı

6. yapısı

[2-1] Dokuma kemer	[2-5] Sağ adaptör plakası
[2-2] Sol kalça yastığı	[2-6] Sağ kalça yastığı
[2-3] Sol adaptör plakası	[2-7] Kemer iliği
[2-4] Kemer kopçası	

7. Teknik özellikler

Tanım	Birim
Maks. uzunluk	1,4 m
Maks. germe yükü	100 kg
Ağırlık	ykl. 239 g


8. İlk devreye alma

Taşıma kemeri tamamen monte edilmiş ve işleme hazır bir şekilde teslim edilmiştir.

Ambalajından çıkartıldıktan sonra kontrol edin

- Taşıma kemerinin hasarlı olup olmadığını kontrol edin.
- Teslimat kapsamı eksiksiz (bakınız bölüm 5).


8.1. Taşıma kemerinin çalışmaya hazır olmasını sağlayın

 Bilgi!
Taşıma kemeri optimum biçimde PSA'ya göre uyarlanmalıdır. Bu nedenle taşıma kemerinin genişliğini ayarlamak için koruyucu tulum giyin.

- Genişliğini kemer kilidinden ayarlayın.
- Taşıma kemerini yerleştirin ve kilitleyin.
- Genişliği kontrol edin ve gerekirse düzeltin.
- Yastıklı adaptör plakalarının pozisyonunu kontrol edin ve gerekirse düzeltin.

Taşıma kemeri kullanıma hazırdır.

9. Ayar modu

 Bilgi!
Her çalışmadan önce taşıma kemerini hasarlar ve aşırı kirlenmeler yönünden kontrol edin.

10. Bakım ve koruma

Taşıma kemeri bakım gerektirmemektedir. Onarım için yedek parçalar temin edilebilir (bakınız bölüm 13).

11. Arızalar

Aşağıdaki tabloda, arızalar, bunların nedenleri ve ilgili çözüm önlemleri açıklanmaktadır.

Eğer var olan arızalar bu tabloda açıklanan yardım tedbirleriyle giderilemez ise, solunum koruyucu donanımı SATA'nın müşteri hizmetlerine gönderin. (Adres için bakınız bölüm 12).

Arıza	SEBEPLER	ÇÖZÜM ÖNERİLERİ
Kemer kopçası kapanmıyor	Kemer kopçası aşırı kirlili	Kemer kopçasını temizleyin

12. Müşteri servisi

SATA bayiniz tarafından aksesuar, yedek parça ve teknik destek verilmektedir.

13. Yedek parça

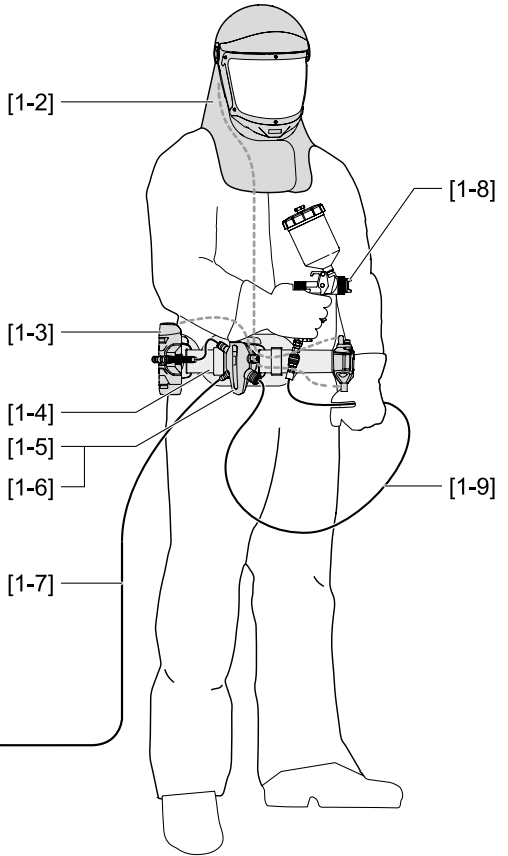
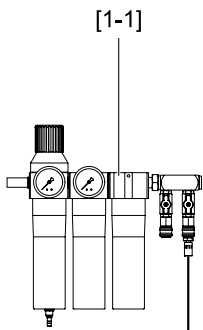
	Ürün No.	Tanım	Adet
[3-1]	1038274	Kilitli dokuma kemer	1 adet
[3-2]	1014232	Kalça dolgusu	1 adet
[3-3]	1036947	Adaptör plakası	1 adet

14. AB Uygunluk Beyanı

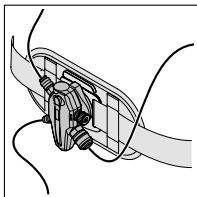
Güncel olarak geçerli uygunluk beyanını burada bulabilirsiniz:



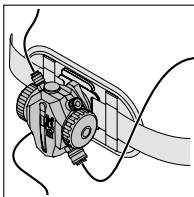
www.sata.com/downloads



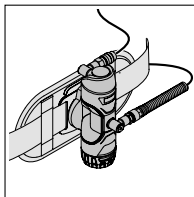
[1-5]



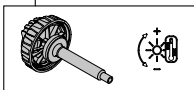
[1-6]



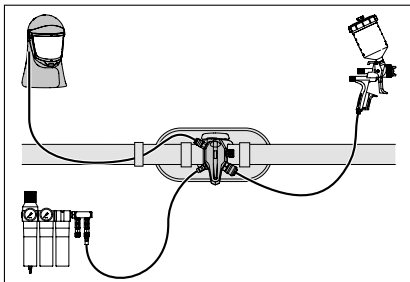
[1-3]



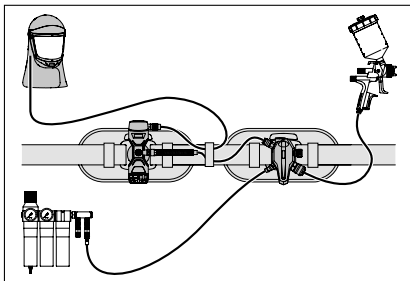
[1-10]



[1-11]



[1-12]



SATA

SATA GmbH & Co. KG
Domertalstraße 20
70806 Kornwestheim
Deutschland
Tel. +49 7154 811-0
Fax +49 7154 811-196
E-Mail: info@sata.com
www.sata.com



70% PEFC zertifiziert
Dieses Produkt stammt aus nachhaltig
bewirtschafteten Wäldern und kontrollierten
Quellen.
www.pefc.de